

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 36 · Nr. 6

Juni 2020

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 4 Gut informiert auf der Internetseite der Gemeinde
- 7 Der Kastelruther Friedhof
- 8 Abschlussrechnung der Gemeinde

FAMILIE & SOZIALES

- 11 Equal Pay Day
- 12 Weltladen Schlern

JUGEND & SENIOREN

- 16 Muttertag im Martinsheim
- 17 neuer Radiosender für Jugendliche

WIRTSCHAFT

- 20 Vollversammlung Raiffeisenkasse
- 20 100 Jahre Friseurgeschichte

KULTUR

- 24 Bibliotheken wieder geöffnet

UMWELT & GESUNDHEIT

- 28 Online – Ausstellung von Fabian Dalpiaz
- 29 Die Spanische Grippe in Kastelruth
- 30 Wo sind unsere Schwalben?

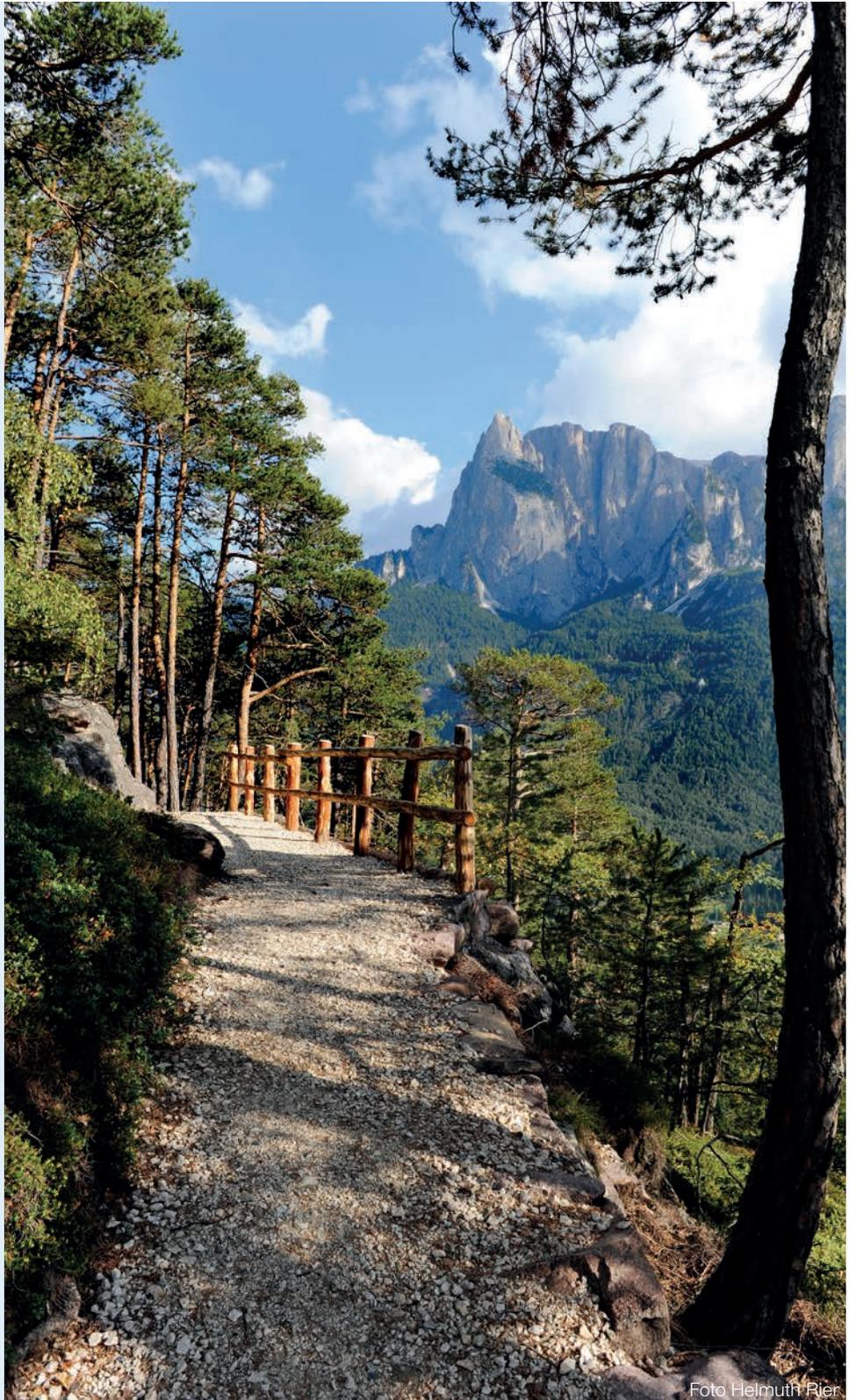


Foto Helmuth Rier

■ Neustart Südtirol
S. 10

■ SG Schlern
Damenfußball S.22

■ Naturpark Schlern –
Rosengarten S.27

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

06./07. Juni	Seis 0471 708970
13./14. Juni	St. Ulrich 0471 796125
20./21. Juni	Völs 0471 725373
27./28. Juni	St. Christina 0417 792106-333 1776615
04./05. Juli	Kastelruth 0471 706323

Turnusse aller Apotheken Südtirols:
www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:
www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Ärztlicher Bereitschaftsdienst Kastelruth, Seis

06./07. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
13./14. Juni	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
20./21. Juni	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
27./28. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
04./05. Juli	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

06./07. Juni	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
13./14. Juni	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
20./21. Juni	Dr. Trocker Tel. 348 813 2060
27./28. Juni	Dr. in Bregolin Tel. 333 911 1642
04./05. Juli	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254

**Auf Grund der derzeitigen Situation sind die Bürger*innen gebeten vorher im Ambulatorium anzurufen.
 A causa della situazione attuale, i cittadini sono invitati a chiamare in anticipo in ambulatorio.**

KASTELRUTH Arztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim
 MO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr
 Telefon Dr. Lazzari: 0471 / 707631
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Arztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631
 MO 8:00–11:30
 DI 8:00–11:30
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00
 DO 8:00–11:30
 FR 8:00–11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern
 Steineggerweg 3
 Kardaun
 39053 Karneid
 Tel. 0471 361411
 E-Mail:
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Mo 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe
 Mo 9:30 – 12:00 Uhr
 Di 10:30 – 13:00 Uhr
 MI 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 / 706086

Blutabnahme Kastelruth

Di von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Mo-Mi-Fr von 9:30 – 10:30
 Tel. 0471 / 707638

Mütterberatung

Mi von 14:00-16:00
 Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Do 10:30 – 13:00 Uhr
 Fr 8:30 – 12:00 Uhr
 Tel. 0471 / 725201

Blutabnahme Völs

Do von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von Mo – Fr 11:00 – 12:00
 Tel. 0471 / 725708

Mütterberatung

Mi von 09:00 – 11:00
 Tel. 0471 / 725502

Hebamme

Mo - Fr auf Vormerkung
 Tel. 0471 / 724048

KINDERÄRZTIN FREIER WAHL - PEDIATRA DI LIBERA SCELTA

DR. IN SONJA GANTERER
Tel. PRAXIS/STUDIO MEDICO 0471 710033
Handy 339 3481980

Bitte immer vorher einen Termin vereinbaren!
Si prega di prendere sempre un appuntamento
in anticipo!

Montag/ lunedì	09.30 – 12.00
Dienstag/ martedì	15.00 – 17.30
Mittwoch/ mercoledì	09.30 – 12.00
Donnerstag/ giovedì	09.30 – 12.00
Freitag/ venerdì	15.00 – 17.30

Außerhalb der Öffnungszeiten telefonische
Bereitschaft an Werktagen unter 339 3481980.

An Vorfeiertagen ist die Praxis immer nur am
Vormittag von 8 bis 10 Uhr geöffnet.

Information über Abweichungen von den übli-
chen Öffnungszeiten erfahren Sie per E-mail
oder in der Kastelruther Gemeindezeitung (auch
online einsehbar).

Terminvereinbarung für Impfungen und Spiro-
metrien jeden Montag von 12 bis 13 Uhr unter
3393481980.

Fuori dell'orario d'apertura dello Studio Medico
reperibilità telefonica

cell. 339 3481980 (giorni lavorativi).
Nei giorni prefestivi lo Studio Medico rimarrà
aperto solo al mattino dalle 8 alle 10.

Ulteriori informazioni (assenze,...) per Email o

pubblicate nel giornale del comune di Castelrot-
to (anche online).

Prenotazioni per vaccinazioni e spirometrie: ogni
lunedì dalle ore 12 alle ore 13 cell.3393481980

IMPFUNGEN IM KINDERAMBULATORIUM

Impftermine können jeden Montag von 12 bis
13 Uhr vereinbart werden unter der Telefon-
nummer 3393481980.

VACCINI NEL AMBULATORIO PEDIATRICO

Si possono prenotare appuntamenti per vacci-
nazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13 (tel.
3393481980).

ÖFFNUNGSZEITEN JUNI 2020

Dr. In Sonja Ganterer

Feiertage im Juni 2020:

01.06.2020 und 02.06.2020, keine Sprech-
stunde Ich bitte Sie derzeit IMMER vorher an-
zurufen, um für Visiten wegen Erkrankungen
einen Termin zu vereinbaren.

ORARIO d'APERTURA GIUGNO 2020

Pediatra Dott.ssa Sonja Ganterer

Festivi giugno 2020:

il 01.06 e 02.06.2020 lo Studio Medico rima-
ne chiuso. Chiedo cortesemente di prenotare
IN OGNI CASO un'appuntamento per acuzie.

Gesundheitsbilder

Zur Zeit bitte ich auch für die Gesundheitsbil-
der einen Termin zu vereinbaren: auch jeweils
Montag zwischen 12 und 13 Uhr.

Weiters bitte ich zu kontrollieren, ob ärztliche
Zeugnisse, z B. für Sport verfallen; falls die-
se im Herbst dann wieder gebraucht werden,
können sie auch in den Sommermonaten ein-
nen Termin vereinbaren, dass im Herbst nicht
alle gleichzeitig einen Termin brauchen: jeweils
montags zwischen 12 und 13 Uhr. Danke

Bilanci di salute

Per il momento anche per i bilanci di salute
chiedo di prenotare un'appuntamento: ogni
lunedì dalle ore 12 alle ore 13.

Certificati medici per sport e altro: prego
controllate in tempo se sono ancora validi. Se
devono essere rinnovati chiedo di prenotare
un'appuntamento (ogni lunedì dalle ore 12 alle
ore 13, anche d'estate, così non abbiamo pro-
blemi con gli appuntamenti d'autunno) Grazie.

Führerschein Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Ulrich kann die Erneuerung Mittwoch-
nachmittag von 15:00-18:00 Uhr im Sanitäts-
sprengel gemacht werden, in St. Christina in
der Arztpraxis in der Chemunstrasse 39 (in der
Nähe der Kirche) jeden Tag vom Montag bis
Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag-
und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30
Uhr. In Wolkenstein jeden Tag von 9:00-12:00
Uhr und von 15:00-16:00 Uhr im Ambulato-
rium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der
Ciampinoi Umlaufbahn).

Ab 1. Januar 2020 gilt die Einzahlung von 26
€ auf das Postscheckkonto des Sanitätsbetrie-
bes der Provinz Bozen nicht mehr. Die Einzah-
lung von 26 € soll nun auf folgendes Bankkonto
durchgeführt werden: IBAN: IT61 W060 4511
6190 0000 0010 000, BIC und Swift-Code
CRBZIT2B107 lautend auf Sanitätsbetrieb der
Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk
Bozen; Einzahlungsgrund: Familien- und Vor-
name des Bürgers + Führerscheinviste.

Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A Ortisei il rinnovo della patente può essere
effettuato ogni mercoledì pomeriggio dalle ore
15:00 alle ore 18:00 presso il distretto sanita-
rio, a S. Cristina nell'ambulatorio di Via Chemun
39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al
venerdì dalle 9:00 alle 12:00 ed il martedì e
giovedì pomeriggio dalle 16:30 alle 18:30. A
Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo
della patente viene effettuato ogni giorno dalle
ore 9:00 alle ore 12:00 e dalle ore 15:00 alle
ore 16:00 nell'ambulatorio in via Meisules n.
247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi).

Dal 1° gennaio 2020 il versamento postale di
26 € all'Azienda Sanitaria di Bolzano non è più
valido. Il versamento di 26 € deve essere ef-
fettuato sul conto bancario: IBAN IT61 W060
4511 6190 0000 0010 000, BIC e SWIFT-
Code CRBZIT2B107 intestato all'Azienda Sa-
nitaria di Bolzano – Comprensorio di Bolzano;
Causale: Cognome e Nome + Visita patente.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.:
0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.:
0471/707271

Elternberatung Tiers: Beratung und
Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informa-
tionen benötigen, können sich gerne auch
an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.
0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein
Anrufbeantworter zur Verfügung.**

**Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinter-
lassen, werden Sie zurückgerufen.**

KLEINANZEIGER

Bürohilfe und Elektromechaniker-
Lehrling gesucht. Deutsch Vorausset-
zung. KAAAN GmbH, Blumau, Tel.
0471 353316, info@kaan.it

Junger Mann, spricht gut Italienisch
und ein wenig Deutsch, mit Führer-
schein B und C, sucht Arbeit. Tel. 351
2384051

Gut informiert!

Die Gemeindeverwaltung kommuniziert alle dringenden Mitteilungen über die Newsletter und auf der Homepage „Gemeinde Kastelruth“. Deshalb sollten alle diese Informationen an andere weitergeben, die über kein Internet verfügen. Gerade jetzt ist es wichtig, dass ALLE gut und korrekt informiert sind. Termine auf dem Gemeindeamt, einschließlich der Termine beim Bürgermeister, den Referenten und der Referentin, sind nur nach Vereinbarung möglich.

Ben informati!

L'amministrazione comunale comunica tutti i messaggi urgenti tramite la newsletter e la homepage „Comune di Castelrotto“. Pertanto, ognuno dovrebbe trasmettere queste informazioni ad altri che non hanno accesso a Internet. Soprattutto ora è importante che TUTTI siano bene e correttamente informati. Gli appuntamenti presso l'ufficio comunale, compresi gli appuntamenti con il sindaco e i relatori, sono possibili solo su appuntamento.



*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

- **Dean Barbana**, geboren am 05.04.2020 in Brixen
- **Isabell Mauroner**, geboren am 20.04.2020 in Brixen
- **Maximilian Filippi**, geboren am 21.04.2020 in Brixen
- **Ella Silbernagl**, geboren am 23.04.2020 in Brixen
- **Zoe Kostner**, geboren am 29.04.2020 in Brixen
- **Marie Gasslitter**, geboren am 07.05.2020 in Brixen
- **Tabeo Cosimo Reggian**, geboren am 28.04.2020 in Aachen

VERSTORBENE - DECEDUTI

- Othmar Stecher**, 81 Jahre
- Anna Gruber Wwe. Geiger**, 78 Jahre
- Friedrich Marmsoler**, 87 Jahre
- Hermann Putzer**, 75 Jahre
- Johanna Federer Wwe. Weissensteiner**, 95 Jahre

**FEUERBESTATTUNG**

Die Gemeinde Kastelruth empfiehlt, dass die Verwandten von COVID-19 Verstorbenen die Zustimmung zur Einäscherung erteilen. Für die Einäscherung erstattet die Gemeinde Kastelruth einen Teil der Feuerbestattung zurück.

CREMAZIONE

Il Comune di Castelrotto raccomanda, che i parenti di deceduti COVID-19, diano il loro consenso alla cremazione. Per la cremazione il Comune di Castelrotto rimborsa una parte della cremazione.

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JUNI COMPLEANNI DEL MESE DI GIUGNO

- **Rosa Maria Hochenegger Wwe. Schweigl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.06.1940
- **Antonia Egger Wwe. Natzler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.06.1933
- **Elisabeth Schwarz**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1936
- **Johann Tröbinger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1935
- **Johann Mahlknecht (Grunser-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1933
- **Luigia Doblender Ved. Alessio**, residente a Siusi, nata il 09.06.1932
- **Antonia Karbon (Korbele-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1930
- **Anton Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 10.06.1937
- **Carolina Wanker Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 11.06.1930
- **Clara Goller Wwe. Rumerio**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.06.1927
- **Paula Fill**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1933
- **Ida Mauroner (Platscher-Ida)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1926
- **Paula Fill Wwe. Gasser**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 13.06.1940
- **Otto Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.06.1938
- **Otilie Rier Wwe. Marmsoler (Unterplanötsch)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 15.06.1927
- **Paula Rier Wwe. Rungger (Glögger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.06.1927
- **Juliane Thomaseth Wwe. Baumgartner (Niglaler-Jula)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.06.1931
- **Gottfried Trocker (Radau-Hof)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 18.06.1931
- **Alois Schieder**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 20.06.1939
- **Oskar Moroder (Pradell)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.06.1931
- **Maria Malfertheiner Trocker**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 22.06.1940
- **Ida Goller Wwe. Obexer**, wohnhaft in Tisens, geb. am 22.06.1928
- **Marianna Plunger Wwe. Thomaseth**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.06.1940
- **Martin Reichhalter**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.06.1939
- **Anna Fill Wwe. Hofer (Hoametle/Hofer)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 24.06.1940
- **Josef Gabloner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1937
- **Theresia Planer Wwe. Gasslitter (Gstatsch-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 25.06.1930
- **Erica Silbernagl Wwe. Weissenegger (Niasn-Erica)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1929
- **Mathilde Simmerle Wwe. Lanziner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.06.1939
- **Paula Trocker Wwe. Malfertheiner (Drockerhof, St. Oswald)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.06.1935

AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizieVerzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **April 2020**Elenco delle concessioni edilizie - **Aprile 2020**

99	08/04/2020	2. Variante - Quantitative und qualitative Erweiterung des Hotels Rosslaufhof - IM SANIERUNGSWEGE, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. Sitz: Marinzenweg 37, 39040 Kastelruth (BZ) - 2. Variante - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Rosslaufhof - IN SANATORIA, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. sede: Via Marinzen 37, 39040 Castelrotto (BZ)
100	08/04/2020	Quantitative und qualitative Erweiterung des Hotels "Schwarzer Adler" in Seis am Schlern, Mutschlechner Patrizia & Co. KG Sitz: Seis/Laurinstraße 7, 39040 Seis - Ampliamento quantitativo e qualitativo dell'Hotel "Schwarzer Adler" a Siusi allo Sciliar, Mutschlechner Patrizia & Co Sas sede: Siusi/Via Laurin 7, 39040 Siusi
101	09/04/2020	1. Variante - Außerordentliche Instandhaltung der Zufahrtsstraße und außerordentliche Instandhaltung und teilweise Umgestaltung der bestehenden Parkplätze und Neutrassierung des Golfplatzweges zum Abschlag Nr.10 und Renaturierungsarbeiten im Parkplatzbereich, Golf Club St. Vigil Seis S.S.D. - A.R.L. Sitz: Keplerstraße 2, Bozen (BZ) - 1. Variante - Interventi di manutenzione straordinaria della strada d'accesso e interventi di manutenzione straordinaria con ristrutturazione parziale del parcheggio esistente e nuovo tracciato delle strade del campo da Golf per il punto di partenza n° 10 e lavori di rinaturalizzazione in zona parcheggio, Golf Club St. Vigil Seis S.S.D. - A.R.L. sede: Via Kepler 2, Bolzano (BZ)
102	05/04/2020	Interner Umbau und unterirdische qualitative Erweiterung - Errichtung Abstellraum beim Hotel Rosa auf der Seiser Alm, Hotel Rosa Kg/Sas D. Gabloner Herbert & Co. Sitz: Compatsch 13, 39040 Kastelruth - Ristrutturazione interna e ampliamento qualitative interrato - realizzazione ripostiglio presso il hotel Rosa all'Alpe di Siusi, Hotel Rosa Kg/Sas D. Gabloner Herbert & Co. sede: Compaccio 13, 39040 Castelrotto
103	05/04/2020	1. Variante - Sanierungs- und Wiedergewinnungsarbeiten (VPR 380/01 Art.3 Buchstabe c u. d) und energetische Sanierung mit Baumassenbonus des Gebäudes auf der Bp. 1853, K.G. Kastelruth; betreffend die Wohnung im Erdgeschoss B.E.5, Mat.Ant.1; Wohnung im Obergeschoss B.E.1, Mat. Ant.2; Wohnungen im Dachgeschoss B.E.8 und 9, jeweils Mat.Ant.3 und den gemeinsamen Heiz- und Kellerraum, sowie Sanierung der gemeinsamen Garage im Untergeschoss B.E.7, Mat.Ant.1, 2, 3 und Errichtung eines Autoabstellplatzes gebunden an die Wohnung B.E.5, Tröbinger Stefan, Burgstallweg 8, Seis - 1. Variante - Lavori di risanamento e recupero (VPR 380/01, art. 3, lettera c e. d) e risanamento energetico con bonus cubatura dell'edificio sulla p.ed. 1853, C.C. Castelrotto; riguardante l'appartamento al piano terra sub 5, p.m. 1; appartamento al primo piano sub 1, p.m. 2; appartamenti nel sottotetto sub 8 e 9, ciascuno p.m. 3 e del vano riscaldamento - e cantina comune, nonché risanamento del garage comune sotterraneo sub 7, p.m. 1, 2, 3 e costruzione di un posto macchina connesso all'appartamento p.m. 5, Tröbinger Stefan, Via Burgstall 8
104	06/04/2020	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung des Hotels Brunelle, Scherlin Markus, Saltria 39, Seiser Alm - 1. Variante - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'hotel Brunelle, Scherlin Markus, Saltria 39, Alpe di Siusi
105	07/04/2020	Umbauarbeiten und Instandhaltungsmaßnahmen im gastgewerblichen Betrieb samt Errichtung einer Betriebswohnung für den Speisebetrieb - Restaurant, beim Berghotel Zorzi, Giacomuzi Marco, Compatsch 15, Seiser Alm - Ristrutturazione e lavori di manutenzione nell'esercizio ricettivo con costruzione di un appartamento di servizio per il ristorante, Berghotel Zorzi, Giacomuzzi Marco, Compatsch 15, Alpe di Siusi
106	20/04/2020	Abbruch der Steinmauer sowie teilweise Freilegung der landwirtschaftlichen Räumlichkeiten am Hof Moandl in St. Michael, Goller Stefan, St. Michael 4 - Demolizione del muro di sassi nonché il disotteramento dei locali agricoli presso il maso Moandl a S. Michele, Goller Stefan, S. Michele 4
107	20/04/2020	Abbruch und Wiederaufbau der Kochhütte und des Almstadels auf der Seiser Alm in der Örtlichkeit Saltria, Stuffer Albino - Demolizione e ricostruzione della baita e del fienile sull'Alpe di Siusi in località Saltria, Stuffer Albino

108	21/04/2020	Errichtung eines Almstadels auf der Seiser Alm, Karbon Andreas, Saltria - <i>Costruzione di un fienile all'Alpe di Siusi, Karbon Andreas, Saltria</i>
109	21/04/2020	Abbruch und Wiederaufbau des Stadels, sowie Verlegung, Schieder Elmar, Seiser Alm - Seiser Alm - Demolizione e ricostruzione del fienile, nonché spostamento - <i>Alpe di Siusi, Schieder Elmar, Alpe di Siusi</i>
110	21/04/2020	Sanierung des Geschäftslokales und Neugestaltung der Fassade beim Wohn- und Geschäftshaus, Hofer Harald, Wegscheidstrasse 4, Kastelruth - <i>Risanamento del negozio e rifacimento della facciata presso l'edificio residenziale e commerciale, Hofer Harald, Via Wegscheid 4, Castelrotto</i>
111	24/04/2020	Abbruch und Wiederaufbau Wohnhaus und Stadel mit Erweiterung des Wohnhauses sowie Verlegung des Standortes, Malfertheiner Walter, Feldererweg 23 - <i>Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione e fienile con ampliamento della casa, nonché spostamento della posizione, Malfertheiner Walter, Via Felderer 23</i>
112	27/04/2020	2. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses und Bau einer Garage, B.P. 1915, K.G. Kastelruth, Tammerle Lukas, Osw.- v.-Wolkenstein-Str. 37 - <i>2. Variante - Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione e costruzione di un garage, p.ed. 1915, c.c. Castelrotto, Tammerle Lukas, Via Osw. v. Wolkenstein 37</i>
113	28/04/2020	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses mit Errichtung einer Tiefgarage, Mauroner Norbert, Trotzstr. 9 - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione con costruzione di un garage sotterraneo, Mauroner Norbert, Via Trotz 9</i>
114	30/04/2020	Errichtung einer unterirdischen Garage als Zubehör zur Wohnung auf Bp. 3042 laut Art. 124 des LG 13 vom 11.08.1997 und Ablagerung des Aushubmaterials auf Gp. 1412, 1417, 1418, Silbernagl Konrad, St. Michael 26/1 - <i>Costruzione di un garage sotterraneo come pertinenza all'appartamento p.ed. 3042 ai sensi dell'art. 124 della LUP 13 dd. 11.08.1997 e deposito di materiale di scavo su p.f. 1412, 1417, 1418, Silbernagl Konrad, S. Michele 26/1</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Urbanistik. (Nr.193/2020) Bauleitplan und Gefahrenzonenplan - Einleitung des Verfahrens zur Abänderung des Gemeindebauleitplanes und des Gefahrenzonenplanes betreffend die Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in Gemeindestraße Typ C sowie Genehmigung des Planentwurfes im Sinne des L.G. Nr. 13/1997.

Urbanistica. (n.193/2020) Piano urbanistico e piano delle zone di pericolo - Avvio del procedimento di modifica al piano urbanistico comunale e al piano delle zone di pericolo riguardante la trasformazione di Zona di verde agricolo e bosco in Strada comunale tipo C nonché approvazione del progetto di piano ai sensi della L.P. n. 13/1997.

Bibliothek. (Nr. 201/2020) Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-Einrichtung Bibliothek - Beauftragung der Firma Gruppe Gut OHG aus Bozen mit der grafischen Gestaltung.

Biblioteca. (n.201/2020) Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-Arredamento biblioteca - Incarico della ditta Gruppe Gut Snc di Bolzano con la progettazione grafica.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 202/2020) Neubau der Trink- und Abwasserleitung vom Kreisverkehr bis zum Schwimmbad im Ortsteil "Telfen" - Beauftragung des Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Bauleitung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.202/2020) Costruzione dell'acquedotto e della fognatura dalla rotatoria fino alla piscina nella località "Telfen" - Incarico dell'Ing. dott. Günther Vieider di Bolzano con la direzione dei lavori e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.207/2020) Oberflächengestaltung im Zentrum von Seis - Beauftragung der Architektensozialität "Paul Senoner und Lukas Tammer-

le" aus Kastelruth mit der Ausführungsprojektion, Bauleitung, technischen Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.207/2020) Sistemazione della superficie nel centro di Siusi - Incarico degli Architetti associati "Paul Senoner e Lukas Tammerle" di Castelrotto con la progettazione esecutiva, la direzione dei lavori, l'assistenza tecnica al responsabile di procedimento e la contabilità.

Konsortialbetrieb Gröden.

(Nr.210/2020) Zusammenarbeit und Beteiligung - Übernahme von verschiedenen Spesen:

Azienda consortile Val Gardena. (n.210/2020) Collaborazione e partecipazione - Assunzione di spese varie: Abtragung von Erdreich bei der Kläranlage Pontives
Rimozione di terra presso l'impianto di depurazione Pontives 512,17 €

Außerordentliche Instandhaltung Altersheim 2017

Lavori straordinari casa di riposo 2017
835,64 €

Außerordentliche Instandhaltung beim alten Gebäude des Altersheimes

Lavori straordinari presso il vecchio edificio della casa di riposo

1.139,01 €

Strassennetz. (Nr.212/2020) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2019/2020 - Vergabe der zusätzlichen Arbeiten des Schneeräumungsdienstes in der Frakti-

on Runggaditsch in der Passbergstraße, dem Schulhof und den Gehsteigen in der Örtlichkeit Guggenoi-Digon an die Firma Perathoner Andreas aus St. Ulrich.

Viabilità. (n.212/2020) Sgombero della neve durante l'inverno 2019/2020 - Appalto dei lavori aggiuntivi relativi allo sgombero della neve nella frazione di Roncadizza nella Via Passberg, il cortile scolastico e i marciapiedi nella località Guggenoi-Digon alla ditta Perathoner Andreas di Ortisei.

Strassennetz. (Nr.213/2020) Beauf-

tragung der Firma P. Grohe GmbH mit der Lieferung von Gebrauchsmaterial und Rohstoffen für die Werkstatt und die Maschinen des Gemeindebauhofes vom 06.05.2020 bis zum 05.05.2022.

Viabilità. (n.213/2020) Incarico della ditta P. Grohe Srl con la fornitura di beni di consumo e di materie prime per l'officina e per le macchine del cantiere comunale dal 06/05/2020 fino al 05/05/2022.

PFARRGEMEINDE

Der Kastelruther Friedhof

Über den Kastelruther Friedhof und der angeschlossenen Kapelle ist in der Literatur kaum etwas zu finden.

Auch finden sie etwa im Kirchenführer der Pfarr- und Filialkirchen von Karl Gruber und im Buch „Kastelruth in Vergangenheit und Gegenwart“ keine Erwähnung. Und doch, es ist ein Ort den täglich viele Pfarrangehörige und ebenso viele Gäste besuchen. Der Friedhof kann so etwas wie ein Geschichtsbuch sein denn die Gestaltung der Grabmale, die Bilder und Inschriften haben viel zu erzählen, vorausgesetzt man bringt etwas Zeit mit. Beginnt man erst einen Gang durch die Gräber, so lässt es einen oftmals nicht mehr los. Es ist ein Ort der Ruhe und der Stille besonders in den Morgen- und Abendstunden. Der Kastelruther Friedhof ist ein historischer Pfarrfriedhof. Das bedeutet, dass das Grundstück auf dem er steht Eigentum der Pfarrei ist. Die Bestattung der Verstorbenen fällt heute jedoch in die gesetzliche Kompetenz der Gemeindeverwaltung. Aus diesem Grund wurde in den 90er Jahren eine Vereinbarung zwischen Pfarrei und Gemeinde abgeschlossen, die die rechtlichen und finanziellen Angelegenheiten regelt. Auch eine Friedhofsordnung wurde ausgearbeitet, die in 39 Artikeln detailliert alle Einzelheiten regelt. Die Geschichte des Friedhofs wurden in die Hände einer Kommission gelegt, dessen Zusammensetzung paritätisch jeweils aus ernannten Mitgliedern der Pfarrei und der Gemeindeverwaltung sowie

des Friedhofswärters (der von der Gemeindeverwaltung gestellt wird) besteht. Die derzeitige Kommission besteht aus folgenden Mitgliedern:

Vorsitzende Heidi Senoner, Pfarrer Dr. Florian Kerschbaumer, Referentin Cristina Pallanch, Helena Karbon, Daniela Mauroner, Adolf Hofer und Friedhofswärter Richard Tirlir. Die zuständige Mitarbeiterin des Gemeindeamtes, welches u.a. für die Konzessionsgebühren zuständig ist, ist Alida Chiocchetti. Die Kommission trifft Entscheidungen unter Einhaltung der Friedhofsordnung, überprüft bzw. genehmigt die Ansuchen um Anpassung oder Neugestaltung der Grabstätten, die Einteilung der Gräber und ist Ansprechpartner für die Anliegen der Bürger und Bürgerinnen im Pfarrgebiet von Kastelruth.

Zurzeit ist eine einheitliche Friedhofsordnung auf Landesebene in Ausarbeitung, die demnächst auch bei uns übernommen werden muss. Diese soll vor allem den inzwischen geänderten Bedürfnissen innerhalb der Gesellschaft Rechnung tragen. Dieses Papier enthält einige grundlegende Neuerungen. Die Kommissionen haben

noch, wenn auch eingeschränkt, die Möglichkeit einer Anpassung, bevor voraussichtlich innerhalb dieses Jahres, der Pfarrgemeinderat und anschließend der Gemeinderat endgültig darüber abstimmt.

Es gab auch heuer wieder einige negativen Rückmeldungen in Bezug auf Schlamm zwischen den Gräbern. In den Wintermonaten, wenn die Sonne an Kraft zunimmt taut eine dünne Erdschicht auf und verhindert teilweise den Zugang zu den einzelnen Gräbern. In diesen Tagen wird versuchsweise ein neues Erdmaterial aufgelegt. Dadurch dürfte die Oberfläche wasserdurchlässiger sein und eine Verbesserung des Problems erreicht werden.

Der Kastelruther Friedhof wird von vielen Meschen als schöner und würdiger Ort für unsere Verstorbenen gelobt. Das ist nicht der Verdienst eines Amtes oder einer Kommission, es ist der Fleiß der vielen Grabkonzessionäre, Frauen und Männer, die auf die Gräber schauen und sie ständig pflegen. Es ist unser aller Wunsch, dass es auch in Zukunft so bleiben wird.

Adolf Hofer



Foto Helmuth Rier

ABSCHLUSSRECHNUNG

Die fünfjährige Amtsperiode des Gemeinderates geht zu Ende

Wie jedes Jahr ist die Abschlussrechnung der Gemeinde ein Gradmesser für die Arbeit der Verwaltung und der Mitarbeiter.

Wurden die veranschlagten Mittel verwendet oder fallen Sie in den Verwaltungsüberschuss. Konnten verschiedene wichtige Vorhaben verwirklicht werden? Auch über die Abschlussrechnung 2019 wird im Gemeinderat wiederum ausgiebig diskutiert und Fragen an die Referenten gestellt. So hat 2019 die Gemeinde Kastelruth insgesamt Zahlungen in der Höhe von 24.835.191,04 € getätigt. 16.731.654,99 Euro betrafen das Kompetenzjahr 2019. Eingenommen wurden 24.706.175,36 €, wovon kompetenzmäßig auf 2019 18.828.544,68 Euro entfielen. Der Kassastand betrug am Ende 2019 beim Schatzmeister (Raika Kastelruth St. Ulrich) 8.384.936,45. Verpflichtungen gab es im Jahr 2019 für 28.529.374,92 € und Feststellungen auf der Einnahmenseite in Höhe von 21.778.439,36. Auf Vorschlag des Gemeindeausschusses werden nur ein Teil des Verwaltungsüberschusses, welcher über 3 Mio. Euro beträgt, eingebaut, da die zukünftige Entwicklung aufgrund der Pandemie noch nicht absehbar ist. Zudem haben die SVP-Ortsgruppen bereits beim Gemeindeausschuss vorgesprochen und eine prozentuelle Reduzierung der GIS und der Gebühren gefordert, um insbesondere Betriebe und Familien zu entlasten. Diesen Schritt haben mehrere Gemeinden in Südtirol bereits vorgebracht. Ob diese Reduzierung der Gemeindeimmobiliensteuer und anderer Gebühren mit dem Haushalt 2021 oder noch in diesem Jahr vorgenommen werden kann, hängt von mehreren buchhalterischen Faktoren ab. Die politische Entscheidung muss auf jeden Fall der im Herbst neugewählte Gemeinderat treffen.

Abschließend betone ich, dass mehr als fünf Jahre Gemeinderatsarbeit nun auch für die 16 gewählten Ver-

treter und Vertreterinnen der Südtiroler Volkspartei zur Neige gehen. Durchschnittlich fanden jährlich nur 6 – 7 Gemeinderatssitzungen statt, wobei sich die Ortsgruppen und verschiedenste Gremien jedoch weit öfter zu Besprechungen trafen, an denen auch die Mitglieder des Gemeindeausschusses teilnahmen. Die Zusammenarbeit mit unseren zwei Kollegen der Freiheitlichen war sachlich und immer sehr gut. Bei einer SVP-Klausur im Jahr 2019 wurden verschiedenste Themen angesprochen und Inputs für die nächste Gemeindeverwaltung gegeben. Wir waren im Gemeinderat eine heterogene Gruppe, die alle Gesellschaftsschichten, Fraktionen und Richtungen zu vertreten versuchte. Die Gemeinderatsmitglieder oder Ortsausschussmitglieder waren oft nicht alle derselben Meinung oder teilten beispielsweise die Meinung des Bürgermeisters nicht. Meistens gelang uns aber ein guter Kompromiss, mit dem alle zufrieden sein konnten. Es wurde diskutiert und demokratisch abgestimmt. Aufgrund der Verwaltungsreform, welche vor einigen Jahren in Kraft getreten ist, wurde die Arbeit des Gemeinderates sicherlich stark beschnitten und man ist oft auf den Willen der Zusammenarbeit des Bürgermeisters und des Gemeindeausschusses angewiesen. Auch das Interesse an den Sitzungen durch Zuhörer/Zuschauer war meistens bescheiden. Durch die Covid -19 Pandemie wurde diese Problematik noch verschärft und es war oft nicht ganz leicht für die gewählten Volksvertreter die Beamten und/oder den Bürgermeister mit seinen Referenten zu erreichen, was in der Notsituation auch verständlich war. Die Neue Züricher Zeitung hat erst kürzlich einen Artikel über Südtirol veröffentlicht mit dem Titel „Die Demokratie ist der Patient“. Vielleicht trifft dies auch auf unsere Gemeinde zu. Insbesondere bei der Kommunikation und Information über den E-Mail-Newsletter der Gemeinde, den Kleinanzeiger und die Gemeindezei-

tung könnte einiges verbessert werden. Ein positives Beispiel für eine zeitgemäße umfassende Information durch die Gemeindeverwaltung liefert hier sicherlich unsere Nachbargemeinde Völs am Schlern. Wie wichtig der Gemeinderat für die zukünftige Entwicklung der Gemeinde in wirtschaftlicher, sozialer und gesellschaftlicher Hinsicht sein wird, werden die Entscheidungen in Zusammenhang mit dem neuen Gesetz für Raum und Landschaft zeigen, welches voraussichtlich bereits im Juli (!) in Kraft tritt. Der Gemeinderat der nächsten Monate und Jahre hat eine Vielzahl von Entwicklungsplänen zu erarbeiten und zu genehmigen, die für mindestens zehn Jahre aber vielfach auch länger die Weichen in allen möglichen Bereichen und im Bauwesen stellen werden.

Auch für unsere Volkspartei war es nicht leicht Kandidatinnen und Kandidaten für die Gemeinderatswahlen im Herbst zu finden. Dennoch freut es mich, dass sich wieder sehr engagierte Bürgerinnen und Bürger bereit erklären dieses Gremium neu zu bestücken. Für freie Wahlen, einen demokratisch gewählten Gemeinderat und Bürgermeister oder Bürgermeisterin haben unsere Verfahren hart gekämpft und die Südtiroler Volkspartei gibt es genau seit 75 Jahren, das sollten auch wir in Kastelruth nicht vergessen.

Martin Fill SVP-Fraktionssprecher
im Gemeinderat

Genossenschaft OSWALD VON WOLKENSTEIN - Seis

Einladung zur ordentlichen Vollversammlung
Die Mitglieder der Genossenschaft Oswald von Wolkenstein sind zur ordentlichen Vollversammlung einberufen, die in erster Einberufung am 23. Juni 2020 um 23.30 Uhr und in zweiter Einberufung am

Mittwoch, den 24. Juni 2020 um 20.00 Uhr stattfindet.

Aufgrund der derzeit gegebenen Umstände findet die Vollversammlung zwar am Sitz der Genossenschaft Oswald von Wolkenstein im Kulturhaus von Seis, Hauensteinweg 6, 39040 Seis (BZ), aber ausschließlich nur durch Teilnahme des von der Genossenschaft benannten Vertreters, laut Art. 106 Absatz 6 Gesetzesdekret Nr. 18/2020 und Art. 135-undecies Finanzmarktgesetz, statt.

Der Verwaltungsrat der Genossenschaft Oswald von Wolkenstein hat hierzu das Mitglied Herrn Senoner Paul geboren am 08/01/1972, in Bozen, ernannt, dem die Mitglieder die Vollmacht mit entsprechenden Anweisungen für das einzunehmende Abstimmungsverhalten erteilen können.

Folgende Tagesordnung wird behandelt:

1. Begrüßung der Generalversammlung durch den Obmann Fill Patrick, Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Ernennung des Schriftführers und der Stimmenzähler bzw. Mitfertiger des Protokolls
3. Vorstellung der Bilanz mit G+V Rechnung zum 31.12.2019 mit Bilanzanhang
4. Genehmigung der Bilanz mit G+V Rechnung und des Bilanzanhanges zum 31.12.2019 sowie Beschlussfassung über die Abdeckung des Verlustes
5. Allfälliges

Die Bilanz liegt für 15 Tage vor der Vollversammlung am Sitz auf. Interessierte können sich hierzu unter der Servicenummer +39 335 6315222 telefonisch erkundigen. Zudem ist sie für Mitglieder mittels telefonischer oder email Anfrage an kompatscher.gregor@rolmail.net erhältlich.

Gegen Anfrage per email an kompatscher.gregor@rolmail.net oder telefonisch unter der Servicenummer +39 335 6315222 erhalten die Mitglieder eine genaue Beschreibung sowie den Vordruck, mit dem die Vollmacht an den benannten Vertreter und auch die entsprechenden Anweisungen für das Abstimmungsverhalten erteilt werden. Die Vollmacht kann bis zum 2. Tag vor der ersten Einberufung erteilt werden.

Die Mitglieder, die anlässlich der Vollversammlung abstimmen wollen, müssen die ausgefüllte Vollmacht bis spätestens 22. Juni 2020 im Original in die an unserem Sitz (Kulturhaus Seis) aufgestellte Box einwerfen, oder als PDF mittels E-Mail an die elektronische Postadresse des benannten Vertreters Senoner Paul – email: paulsenoner@gmail.com schicken.

Um Menschenansammlungen zu vermeiden, wird somit kein Mitglied direkt zur Vollversammlung zugelassen. Ein jedes Mitglied drückt seinen Willen über den ernannten Vertreter aus. Dabei wird sichergestellt, dass nur dieser den Willen des einzelnen Mitglieds bis zur Abstimmung in der Vollversammlung kennt.

Wir danken für das Verständnis.

Für den Verwaltungsrat – Der Obmann Patrick Fill

TRINKWASSERGENOSSENSCHAFT NEPTUNIA Seis

Einladung zur ordentlichen Vollversammlung
Die Mitglieder der Trinkwassergenossenschaft Neptunia Seis sind zur ordentlichen Vollversammlung einberufen, die am

Montag, 15. Juni 2020 um 20.00 Uhr stattfindet.

Aufgrund der derzeit gegebenen Umstände findet die Vollversammlung zwar am Sitz der Trinkwassergenossenschaft Neptunia Seis im Kulturhaus von Seis, Hauensteinweg 6, 39040 Seis (BZ), aber ausschließlich nur durch Teilnahme des von der Genossenschaft benannten Vertreters, laut Art. 106 Absatz 6 Gesetzesdekret Nr. 18/2020 und Art. 135-undecies Finanzmarktgesetz, statt.

Der Verwaltungsrat der Trinkwassergenossenschaft Neptunia Seis hat hierzu das Mitglied Herrn Seebacher Hannes geb. am 06/08/1979 in Bozen, ernannt, dem die Mitglieder die Vollmacht mit entsprechenden Anweisungen für das einzunehmende Abstimmungsverhalten erteilen können.

Folgende Tagesordnung wird behandelt:

1. Begrüßung der Generalversammlung durch den Präsidenten Polli Erwin u. Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Ernennung des Schriftführers und der Stimmenzähler bzw. Mitfertiger des Protokolls
3. Vorstellung der Bilanz mit G+V Rechnung zum 31.12.2019, Bilanzanhang u. Bestätigungsvermerk des Buchprüfers zum Jahresabschluss
4. Genehmigung der Bilanz mit G+V Rechnung und des Bilanzanhanges sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Überschusses
5. Allfälliges

Die Bilanz liegt für 15 Tage vor der Vollversammlung am Sitz auf. Interessierte können sich hierzu unter der Servicenummer +39 335 6315222 telefonisch erkundigen. Zudem ist sie für Mitglieder mittels telefonischer oder email Anfrage an kompatscher.gregor@rolmail.net erhältlich.

Gegen Anfrage per email an kompatscher.gregor@rolmail.net oder telefonisch unter der Servicenummer +39 335 6315222 erhalten die Mitglieder eine genaue Beschreibung sowie den Vordruck, mit dem die Vollmacht an den benannten Vertreter und auch die entsprechenden Anweisungen für das Abstimmungsverhalten erteilt werden. Die Vollmacht kann bis zum 2. Tag vor der Einberufung erteilt werden.

Die Mitglieder, die anlässlich der Vollversammlung abstimmen wollen, müssen die ausgefüllte Vollmacht bis spätestens 22. Juni 2020 im Original in die an unserem Sitz (Kulturhaus Seis) aufgestellte Box einwerfen, oder als PDF mittels E-Mail an die elektronische Postadresse des benannten Vertreters Seebacher Hannes – email: hannes.seebacher@rolmail.net schicken.

Um Menschenansammlungen zu vermeiden, wird somit kein Mitglied direkt zur Vollversammlung zugelassen. Ein jedes Mitglied drückt seinen Willen über den ernannten Vertreter aus. Dabei wird sichergestellt, dass nur dieser den Willen des einzelnen Mitglieds bis zur Abstimmung in der Vollversammlung kennt.

Wir danken für das Verständnis.

Für den Verwaltungsrat – Der Obmann Polli Erwin

CORONAKRISE



Land geht autonomen Südtiroler Weg

Seit 8. Mai beschreitet Südtirol seinen eigenen Weg aus dem Corona-Lockdown. Möglich gemacht wurde dieser durch das Landesgesetz "Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 in der Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeiten", das von der Landesregierung vorgelegt und vom Südtiroler Landtag genehmigt wurde.

„Das Land Südtirol will die Corona-Phase-2 im Sinne der Südtiroler Autonomie selbstständig gestalten“, betont Landeshauptmann **Arno Kompatscher**. Südtirol habe mit dem Gesetz eine gute Grundlage für das Leben und Wirtschaften der nächsten Monate. „Wir beschreiten einen eigenen Weg in großer Verantwortung und stellen Sicherheit und Gemeinsinn in den Mittelpunkt unseres Vorgehens. Dabei bauen wir auf die Eigenverantwortung und Disziplin der gesamten Bevölkerung“, sagt Kompatscher. „Der Neustart kann nur gelingen, wenn sich jeder und jede Einzelne verantwortungsbewusst an die Regeln hält. Ansonsten droht eine neue Krankheitswelle mit allen Konsequenzen.“ Der Landeshauptmann appelliert

eindringlich an die Bevölkerung, die geltenden Abstands- und Hygieneregeln weiterhin einzuhalten. Dabei gelte das sogenannte „Social distancing“ nicht nur im öffentlichen Raum und am Arbeitsplatz, sondern vor allem auch in der Freizeit und im Freundeskreis.

Es liege nun an uns allen zu beweisen, dass wir mit Einsatz und Disziplin es schaffen, gemeinsam aus dieser Krise wieder herauszukommen, betont der Landeshauptmann. Eine zufriedenstellende epidemiologische Entwicklung in Südtirol bezeichnet der Landeshauptmann als Voraussetzung für die Lockerung der Corona-Bestimmungen. „Diese Lockerung und ein **Neustart** sind für **Wirtschaft** und **Familien** notwendig. Die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Folgen des Lockdown dürfen nicht unterschätzt werden“, ist Arno Kompatscher überzeugt. Es sei absolut notwendig, gesellschaftliches und wirtschaftliches Leben in einem „abgesicherten Modus“ wieder zu ermöglichen. „Nachdem Rom dem wochenlangen Drängen für regionale Handlungsspielräume nicht Gehör gegeben hat, haben wir uns für einen eigenen gesetzgeberischen Weg aus der Corona-Krise entschieden“, bekräftigt Landeshauptmann

Kompatscher. „Das Landesgesetz habe im autonomen Südtirol Vorrang. Dabei geht selbstverständlich die Sicherheit vor, doch wenn es die epidemiologische Entwicklung zulässt, können wir per Verordnung weitere Lockerungen zulassen.“

„Kein Land in Europa wird in der Lage sein, jegliches Infektionsrisiko für die Zukunft auszuschließen. Auch nicht mit einem permanenten Lockdown“, ist Landeshauptmann Kompatscher überzeugt. Solange es keine wirksamen Impfstoffe oder Medikamente gibt, gehe es vor allem darum, mit dem Virus zu leben und Vorsicht walten zu lassen.

Informationen zu den geltenden allgemeinen Regeln erhalten Bürger und Bürgerinnen über die Landeswebseite. Unter www.neustart.provinz.bz.it finden sich im Internet zudem die Förder- und Hilfsmaßnahmen des Landes. Mit dem Wirtschafts-, Familien- und Sozialpaket „Neustart Südtirol“ will die Landesregierung Liquidität für Familien und Unternehmen schaffen sowie Arbeitsplätze sichern, Härtefälle abfangen und die Wirtschaft wieder ankurbeln.

Suchen für unseren Handwerksbetrieb in St. Ulrich MitarbeiterIn fürs Büro



HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN

Aufgabenbereiche:

- Angebotserstellung
- Kunden- und Lieferantenkontakt
- Allgemeine Verwaltungstätigkeit

Berufserfahrung erwünscht

Auf Ihren Anruf freuen wir uns!
0471 796397

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Juni 2020

barbara@fotorier.it



AULUMA
metallbau | schlosserei

0471 365695
info@auluma.it
Blumau

Gleiche Arbeit, gleicher Lohn

Der Equal Pay Day (auch EPD, zu Deutsch „Internationaler Tag der Entgeltgleichheit“) musste heuer Corona-bedingt auf den Herbst verschoben werden.

Dieser Aktionstag wird international seit 1966 begangen und soll dazu beitragen, strukturelle Lohn-Ungleichheiten zwischen Männern und Frauen aufzuzeigen, zu reduzieren, und letztlich abzuschaffen. Jedes Jahr bezeichnet der EPD präzise, wie viele Tage pro Jahr Frauen „ohne Entgelt“ arbeiten: Heuer in Südtirol bis 17. März.

Das zugrundeliegende Problem ist: Ungleiche Bezahlung bei gleicher Leistung. Man stelle sich einmal vor, ein Bauer aus A und einer aus B liefern täglich dieselbe Menge Milch derselben Qualität. Der Bauer aus A bekommt dafür 300 €, jener aus B nur 250 €. Als Grund für den Unterschied wird angegeben, die Milch aus A sei mehr wert, weil sie aus A stammt.

Ist das absurd? Ist das ungerecht? Selbstverständlich. Genauso absurd und ungerecht ist der „Gender Pay Gap“, zu Deutsch „geschlechtsspezifisches Lohngefälle“. Frauen verdienen bei gleicher Leistung weniger Geld als Männer, und zwar signifikant weniger, aus dem „einfachen“ Grund, dass sie „nur“ Frauen sind. In Italien beträgt diese Lohn Differenz im Privatsektor 20 Prozent, im öffentlichen Sektor immerhin noch 5 Prozent; in Deutschland steht der Prozentzähler bei 21 Punkten still, auf europäischer Ebene bei 17,5 Punkten.

Die genannten Prozentsätze zeigen die unbereinigten – also die nackten – Zahlen; bereinigt beträgt in Italien der Lohnunterschied zwischen weiblicher und männlicher Arbeit im Privatsektor immerhin noch satte fünf Prozent. Das bedeutet, dass bei einem angenommenen Monatslohn von 2.000 € eine Frau bei gleicher Leistung monatlich 100 € weniger nachhause bringt als ein Mann; am Jahresende fehlen ihr 1.200 €, und auf 10 Jahre gesehen die stattliche Summe von 12.000 €. Diese unge-

rechtfertigte Differenz hat nachhaltige Folgen, weit über den persönlichen Lebensstil der Frau hinaus: Das Geld fehlt nicht nur heute auf dem Konto, sondern auch morgen bei der Rente; es fehlt im Familienbudget; und es kann dazu beitragen, dass die finanziell weniger unabhängige Frau in einer unglücklichen oder gar gewalttätigen Beziehung „gefangen“ bleibt. Auch zu bedenken ist, dass letztlich die Gesellschaft möglicherweise auffangen muss, was in der Lohngeschichte einer Frau (auch eines Mannes, natürlich) an Lücken aufgerissen wird (Ehe ist ja schon längst keine Garantie mehr für gar nichts).

Was heißt nun aber „bereinigt“? In diesem Falle bedeutet es, dass „typisch weibliche Arbeitssituationen“ in die statistische Erhebung eingerechnet werden, solche also, die sich sehr direkt und sehr nachteilig auf den Lohn auswirken. Zum Beispiel der Umstand, dass – auf das Arbeitsleben gesehen – Frauen weniger arbeiten (Teilzeit, Kinder- und Pflege-Auszeiten), oder dass sie dazu neigen, schlechter entlohnte („typisch weibliche“) Berufe zu wählen, wie z. B. solche im sozialen und/oder Dienstleistungsbereich. Aber auch die Tatsache, dass Frauen auf den höheren und höchsten Stufen der Karriereleiter fast zur Gänze fehlen (obwohl sie, statistisch gesehen, besser ausgebildet sind als Männer) zeigt Wirkung.

Selbst schuld, heißt es also gern, sollen Frauen doch einfach „wertvollere Berufe“ wählen! (Dabei hat ja übrigens gerade die Corona-Pandemie sehr eindrucksvoll aufgezeigt, welche die wahrhaft wertvollen Berufe sind!) Tatsächlich aber sollten wir uns andere Fragen stellen: Denn wo steht geschrieben, dass – beispielsweise – der Beruf des Maschinenbautechnikers wertvoller ist als jener der Krankenpflegerin? Rational und objektiv, mit reiner Logik, lassen sich diese und ähnliche Unterschiede in der Behandlung von Frauen nicht erklären – sie sind vielmehr nichts anderes als der Ausdruck einer Welt, in der

„Mann“ grundsätzlich wertvoll ist, und „Frau“ das grundsätzlich nicht oder jedenfalls sehr viel weniger ist. Wir sollten also nicht darüber reden, ob Frauen sich mehr an „männlichen“ Berufen orientieren sollten, sondern darüber, dass „weibliche“ Berufe aufgewertet gehören, und grundsätzlich natürlich Lohngleichheit herrschen muss.

Ein letzter Punkt, der in diesem Zusammenhang erwähnt werden muss, sind die nicht anerkannten Erziehungs- und Pflegearbeiten, denn auch sie tragen sehr zu den Lohnunterschieden bei. Frauen sitzen hier doppelt in der Falle: Die Gesellschaft erwartet von ihnen, dass sie diese unbezahlte Pflegearbeit übernehmen (deren volkswirtschaftlicher Wert von der OECD auf 10 Billionen US-Dollar pro Jahr geschätzt wird), und ist grundsätzlich in allen Bereichen so ausgerichtet, dass es weit mehrheitlich die Frauen sind, die für die Erziehungs- und Pflegearbeit zu Hause bleiben – und sei es „nur“, weil der Mann üblicherweise mehr verdient; an welcher Stelle sich die Katze in den Schwanz beißt.

Eigentlich ist die ungleiche Bezahlung in fast allen Ländern gesetzlich verboten – nur lässt sie sich leider schwer belegen, weshalb die Gesetze eher zahnlos sind. Und nur wenige Frauen haben Lust, sich auf jahrelange Rechtstreitigkeiten mit ihren Arbeitgebern einzulassen. Island – ein in vielerlei Hinsicht vorbildliches Land – hat 2018 die Konsequenzen gezogen, und den Spieß umgedreht: Seither müssen dort die Arbeitgeber der Regierung den Nachweis erbringen, dass alle Mitarbeiter:innen fair und – bei gleicher Leistung – gleich bezahlt werden.

Silvia Rier

WELTLADEN

Solidarität in Zeiten der Coronakrise

Durch die Spenden unzähliger Unterstützerinnen und Unterstützer im Schlerengebiet konnte der Weltladen Schlern kurz vor Ostern dem Martinsheim in Kastelruth, dem Altenzentrum in Völs und dem Weissen Kreuz in Seis 22 Osterkörbe im Wert von 1.900 Euro überreichen. Vor allem dem Pflegepersonal in den Altenheimen, die von der Coronakrise am stärksten betroffen waren, konnten die Initiatorinnen ein Solidaritätszeichen setzen.

Der Wunsch, Freude in Altenheimen und Krankenhäuser zu bringen, entwickelte sich in der Hochphase der Coronakrise in Südtirol wie eine Graswurzelbewegung. Innerhalb weniger Tage spendeten 400 Südtirolerinnen und Südtiroler fast 10.000 Euro für faire Osterkörbe und Powersnacks an die beteiligten Weltläden. So erhielten 21 Südtiroler Einrichtungen im Kranken- und Pflegebereich mehr als 1.500 Osterkörbe mit fair gehandelten Hasen, Eiern und Tafeln aus Schokolade, mit Trockenfrüchten, Keksen und Powerriegeln. Ein großer Teil der Spenden ging an den Weltladen Schlern. Margarethe Sabbadini, Ladenverantwortliche des Weltladen Schlern, erklärt: „Der Rückhalt der Bevölkerung hat uns schlichtweg überwältigt.“ Ne-

ben einigen Nachtschichten habe es vor allem viel Freude bereitet, ein Zeichen setzen zu können. Dafür wolle sie sich im Namen des gesamten Teams bei allen im Schlerengebiet herzlich bedanken.

Auch über das Feedback der begünstigten Einrichtungen waren die Freiwilligen gerührt. Direktorin Renate Baumgartner vom Martinsheim Kastelruth zeigte sich bei der Übergabe sehr erfreut. Es tue gut, in diesen schwierigen Zeiten so positiv motiviert zu werden, betonte sie. Hannes Seebacher, Dienstleiter des Weissen

Kreuz ins Seis, antwortete hingegen folgendermaßen: „Das ist eine tolle Geste, über die wir uns sehr freuen.“ Dass alle Menschen voneinander abhängen – in Südtirol wie über die Grenzen hinaus – das hat die Krise gezeigt. „Der Weltladen ist einer der Orte, der diese Abhängigkeit zu einer positiven Verbindung macht“, so Anna Mayr. Dies sei auch der Sinn des Weltladenlieferservices, den die Freiwilligen des Weltladens auch im Sommer aufrechterhalten möchten.



PSYCHISCHE GESUNDHEIT



Der rote Faden der Ariadne

Es ist noch nicht sehr lange her, da waren Menschen mit psychischen Problemen, ihre Angehörigen und Familien völlig auf sich allein gestellt. Das stellte für viele eine ungeheure Belastung dar, für manche war es gar nicht zu ertragen: Das Gefühl, auf sich allein gestellt zu sein, sich nicht auszuken- nen, manchmal auch ausgeliefert zu sein und vor allem: viel zu oft kein Licht am Ende des Tunnels zu erkennen.

Um all dem etwas entgegen setzen zu können, wurde 1989 „Ariadne, der Verein für die Angehörigen psychisch Kranker“ gegründet; 2016 wurde der Verein zum Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller“. Wir bei Ariadne sind Freiwillige, vor allem aber direkt Betroffene – und haben schon viel erreicht: Wir beraten, informieren und begleiten (individuell und in Selbsthilfegruppen), wir zeigen auf und schieben an (z. B. Dialogische Treffen, „Open Dialog“), wir organisieren (z. B. begleitete Ferientaufenthalte, Freizeitbegleitung), wir machen Öffentlichkeits- und Lobbyarbeit... aber vor allem sind wir da, wenn es manchmal

still wird im Leben, weil die Sorge groß ist, und nicht ohne weiteres geteilt werden kann. Wir wissen, wie es ist, wir kennen uns aus.

Um all dies und noch einiges mehr leisten zu können, brauchen wir aber auch ein wenig Hilfe. Deshalb haben wir bei „Konsummarkt“ in Kastelruth (bei den Kassen) eine Spendenbox eingerichtet. Jeder Beitrag ist sehr willkommen, und wir danken herzlich da-

für. PS. Sie können uns aber auch gerne die 5 Promille in Ihrer Steuererklärung zuweisen.

Mehr über uns, unsere Arbeit und unsere Ziele erfahren Sie auf unseren Seiten im Netz: www.ariadne.bz.it. Falls Sie den persönlichen Austausch vorziehen sollten, gibt unser Vorstandsmitglied Claudia Egger (335 5949033) aus Völs gerne Auskunft.



Im Rahmen des Wirtschafts-, Familien- und Sozialpakets hat das Land Südtirol für die sogenannte Coronakrise Förder- und Hilfsmaßnahmen bereitgestellt. Auf der neuen Webseite „Neustart Südtirol“ <https://neustart.provinz.bz.it> findet man alle lokalen Hilfs- und Fördermaßnahmen.



In drei Phasen bietet die Landesregierung Hilfspakete an, um Liquidität für Familien und Unternehmen zu schaffen, Härtefälle abzufangen, Arbeitsplätze zu sichern und die Wirtschaft anzukurbeln.

In der Phase 1 geht es um die Liquidität für Familien und Unternehmen:

Termine & Steuern: Zahlungsfristen von verschiedenen Steuern und Gebühren an Land und Gemeinden sowie Einreichung von Dokumenten wurden bis zum 31. Mai 2020 ausgesetzt.

Jobs & Löhne: Es wurden Maßnahmen in Bezug auf die Lohnausgleichskasse und dessen Vorschusszahlungen sowie zum Arbeitslosengeld getroffen.

Bankkredite & Darlehen: Die Landesregierung hat mit den drei führenden Südtiroler Banken und den Garantiegenossenschaften Abkommen vereinbart damit Sofortkredite unbürokratisch ausbezahlt werden.

Beiträge & Rotationsfonds für die Wirtschaft: Unternehmen finden hier Informationen zur Stundung der Darlehen aus dem Rotationsfonds, zur Vereinfachung von Beiträgen und Investitionen und zu Soforthilfen bei Umsatzeinbrüchen für Kleinunternehmen.

In den nächsten 2 Phasen im Paket „Neustart Südtirol“ geht es um das Auffangen von Härtefällen und um die Ankurbelung der Konjunktur.

WEISSES KREUZ SEIS

Starke Partner zeigen sich in schwierigen Zeiten

Die letzten Monate waren für den Landesrettungsverein Weißes Kreuz nicht nur eine personelle, logistische und sanitäre Herausforderung, sondern auch eine finanzielle angesichts der vielen Sondertransporte aufgrund COVID-19.

Nebst zusätzlicher, kostenaufwendiger Schutzausrüstung sowie Bekleidung standen weitere Kosten an, um den Dienst an Bürger*innen nach höchsten Hygiene- und Sicherheitsprotokollen und -Vorschriften abwickeln zu können. Corona bedingte Mehrkosten und sowie zeitliche und personelle Aufwände betrafen alle Sektionen, so auch die Sektion SEIS und GRÖDEN des Weissen Kreuzes. In solch schwierigen Zeiten ist es auch für den Rettungsdienst wichtig auf starke Partner zählen zu können. Auch in und aus den eigenen Reihen gab es einen Schulterschluss der Banken, der Wirtschaft sowie einzelner Betriebe und Privatpersonen. Besonders hervorzuheben hierbei ist

die äußerst wertvolle und generöse Unterstützung seitens der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich, welche seit jeher die Sektion Seis unterstützt, in dieser besonders sensiblen Zeit sich aber erneut als starker Partner erwiesen hat. Der Verwaltungsrat der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich hat nämlich den Sektionen Seis und Gröden des Weissen Kreuzes eine großzügige Spende zugesprochen, ohne diese der Dienst an Bürger*innen nicht mehr in dieser Form hätte angeboten werden können. Mit den Geldmitteln der Spende konnte neue Schutzausrüstung angekauft, Schutzmaßnahmen realisiert und die logistischen Probleme gedeckt werden. Im Besonderen konnte eine spezielle Desinfektionsmaschine finanziert werden, welche der Sanifizierung und Desinfektion der Ambulanzen selbst dient und somit vor und nach jedem Rettungseinsatz eingesetzt wird und Beschäftigte sowie Freiwillige und auch alle Patient*innen schützt, da sie einen hohen Grad an Desinfektion bietet.

Andreas Rungger, Sektionsleiter des Weissen Kreuzes Seis unterstreicht: „Dies zeugt von einer großen Wertschätzung und großer Solidarität gegenüber dem Weissen Kreuz, seiner Tätigkeit am Dienste der Bevölkerung zur Bewältigung aller Rettungseinsätze in dieser besonders schwierigen Zeit.“

Hannes Seebacher, Dienstleiter des Weissen Kreuz Seis schloss sich den Worten an und bedankte sich bei der Übergabe der Spende aus ganzem Herzen bei der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich. Diese Gelegenheit möchte die Leitung aber auch das gesamte Team der Sektionen Seis und Gröden des Weissen Kreuz nutzen, um allen Unterstützer*innen ob aus der lokalen Wirtschaft und/oder Privaten aufrichtig zu danken. Jede Spende und Unterstützung kommt dem Schutz der Bevölkerung zugute und unterstützt die fleißigen Mitarbeiter*innen und Freiwilligen in der Ausübung ihres Dienstes.
WK Seis



V.l.: Hannes Seebacher (Dienstleiter Seis), Andreas Rungger (Sektionsleiter Seis), Anton Silbernagl (Präsident der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich), Oliver Kostner (Sektionsleiter Gröden), Hermann Delucca (Dienstleiter Gröden).

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Im Juni habe ich für euch ein paar meiner Lieblingswitze. Ich besitze eine riesengroße Sammlung von Witzbüchern und die besten Witze musste ich euch zeigen. Außerdem habe ich noch ein Rätsel für euch. Ein Viererklee soll Glück bedeuten, aber hier gibt es nur Dreierklee, oder? Vielleicht entdeckt ihr den Glücksklee... Viel Spaß!

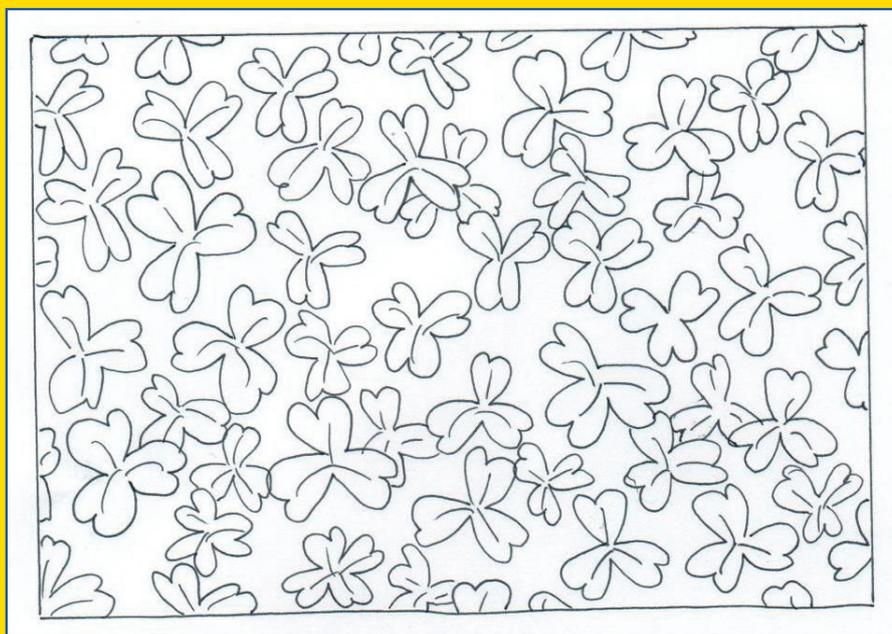
Ein Schiff fährt an einer kleinen Insel vorbei. Am Strand sieht man einen Mann in zeretzter Kleidung, der ganz verrückt hin und her rennt und winkt. Da fragt ein Passagier den Kapitän: „Was will denn der da?“ Der Kapitän: „Ach, der freut sich immer so, wenn wir hier vorbeifahren...“

Die Oma warnt den kleinen Peter: „Tiere darf man niemals küssen, das ist gefährlich wegen der Krankheiten, die dabei übertragen werden können.“ Peter meldet sich: „Ja, mein Mathelehrer hat immer seinen Papagei geküsst und jetzt ist er eingegangen.“

Der Professor in der Uni: „Wir haben gehört, dass ein männliches Gehirn größer ist als ein weibliches. Was schließen sie daraus?“ Ein Studentin antwortet: „Dass es beim Gehirn nicht auf die Quantität ankommt!“

„Wer trägt eine goldene Krone?“ fragt der Geschichtslehrer. Peter meldet sich: „Mein Vater!“ Alles lacht. Peter grinst und sagt: „Bestimmt! Er war gestern beim Zahnarzt!“

Johnny bewirbt sich bei der Forstverwaltung. Er wird gefragt, wo er früher gearbeitet habe. „Ich war Holzfäller in der Sahara.“ „Aber dort gibt es doch gar keine Bäume!“ „Ja, jetzt natürlich nicht mehr.“



Preisrätsel

Scherzfrage: Was ist ein Keks unter einem Baum?

Sende die richtige Antwort bis 20. Juni

an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an
Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Elena Tirler

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis, wenn es die Umstände wieder erlauben, in der Gemeinde bei Silvia Guglielmini,
2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

STEUERERKLÄRUNG: 5 PROMILLE Zweckbestimmung für die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS

Werte Mitglieder, liebe Theaterfreunde!

Auch in diesem Jahr besteht die Möglichkeit 5 Promille der Einkommenssteuer an ehrenamtlich tätige Organisationen zuzuweisen. Bei der Erstellung der Steuererklärung (Mod. CUD, Mod 730 oder Mod. UNICO) können Sie ganz einfach und unkompliziert 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer unserem Verein zuweisen, indem Sie in der Vorlage für die Zweckbestimmung der 5 Promille (scelta per la destinazione del cinque per mille dell'IRPEF) im entsprechenden Feld die Steuernummer 94134410219 der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern Onlus eintragen und Ihre Unterschrift darunter setzen.

Sind Sie nicht verpflichtet eine Steuererklärung zu verfassen, können Sie die fünf Promille auch mit dem Mod. CUD zuweisen. Füllen Sie die Felder der letzten Seite des CUD aus und geben Sie eine Kopie bei der Post oder einem Patronat ab.

Steuernummer 94134410219

Die Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS, als anerkannte ehrenamtlich tätige Organisation im Bereich Kultur, Erziehung und Bildung, hat die Voraussetzungen zum Erhalt dieser Förderung. Wir danken allen im Voraus für die wertvolle Unterstützung!



Selbsthilfegruppe Alkohol und Spielsucht

Seis: jeden Montag ab 19.30 Uhr
St. Ulrich: jeden Dienstag ab 20.00 Uhr
Ansprechperson: Giorgio,
Tel. 349 8465383

Klausen: jeden Montag ab 19.30
Ansprechperson: Franz,
Tel. 333 3744890

MARTINSHEIM

Freudiger Muttertag im Martinsheim

Wie schon in der letzten Ausgabe berichtet, haben MitarbeiterInnen und vor allem Bewohner des Martinsheims im März und April schwere Zeiten erlebt. Sie wurden von der Außenwelt komplett abgeschnitten; jeglicher Besuch im Martinsheim war nicht mehr möglich. Die anfangs strenge Isolation war bereits für uns zuhause schon eine schwere Zeit, geschweige denn für die Heimbewohner.

Um diese schwere Zeit ein wenig zu erleichtern, wurden Kommunikationsmittel organisiert, um über Videotelefonie wenigstens ein wenig Kontakt zwischen den Heimbewohnern und ihren Verwandten herzustellen.

Auf Dauer ersetzt jedoch nichts die persönliche Begegnung mit den Liebsten. Dies dachte sich auch Markus Griesser und spendierte eine Schutzwand aus Plexiglas, damit eine sichere geschützte Begegnung zwischen Bewohnern und Verwandten zustande kommen kann.

Innerhalb eines Tages wurde die Schutzwand von der Spenglerei Othmar Messner zusammengebaut und vor Ort installiert. Pünktlich zum Muttertag konnten wir den

ersten Heimbewohnern und Verwandten eine Freude bereiten und eine Begegnung mit ihren Liebsten im Martinsheim ermöglichen. Der Heimbewohner, die Heimbewohnerin konnte in einem Aufenthaltsraum des Heimes im Parterre Platz nehmen und die Begegnung fand durch ein geöffnetes Fenster, vor welchem die Plexiglasschutzwand aufgestellt war, mit der Familie statt. Diese Begegnungen wurden nach definierten Kriterien von der Pflegedienstleiterin Anna Nössing organisiert; es herrschte Mund- und Nasenschutz bei den Angehörigen und Bewohnern und auch der vom Gesetz vorgeschriebene hygienische Sicherheitsabstand musste eingehalten werden. Die Gemeinde Kastelruth stellte

uns ein Zelt zur Verfügung, damit die Familienangehörigen geschützt vor der Witterung waren, da sie sich während der Begegnung außerhalb des Martinsheimes aufhalten mussten.

Die Freude, welche durch diese Initiative den Heimbewohnern und Familienangehörigen bereitet werden konnte, war der größte Lohn für alle Beteiligten an dieser Aktion.

Das Martinsheim bedankt sich recht herzlich bei Markus Griesser für die Finanzierung der Schutzwand; bei der Spenglerei Othmar Messner für die schnelle Lieferung und auch der Gemeinde Kastelruth ein Vergelt's Gott für das Leihen des Zeltes.



Familie Griesser zu Besuch bei Ihrer Mutter im Martinsheim



DANKE

Solaia's Frühstückskistl als Geschenk und Anerkennung für das Pflegepersonal im Martinsheim, das in den letzten Monaten tolles geleistet hat.

JUGEND

Youth Needs Radio – der neue Radiosender für Jugendliche

„Youth Needs Radio“ ist ein neuer Radiosender, den es nur im Internet zu hören gibt. Das sogenannte „Webradio“ wurde eigens für Jugendliche ins Leben gerufen und ist ab sofort online abspielbar.

Die derzeitige Situation ist für viele Jugendliche nicht einfach: kein geregelter Tagesablauf, kein Besuch bei Freunden und vielfach negative Meldungen. Auch die Jugendtreffs sind zurzeit geschlossen. Um mit den Jugendlichen trotzdem in Kontakt zu bleiben und sie mit positiven Nachrichten zu unterhalten, wurde der neue Radiosender „Youth Needs Radio“ vom Jugenddienst Bozen-Land auf die Beine gestellt.

Das Programm ist vielseitig: Interviews, Horoskope, verschiedene Wochentipps oder geführte Meditationen stehen auf dem Programm. Außerdem darf coole Musik nicht fehlen. Im Vordergrund steht die Interaktion mit den Jugendlichen, so kann man sich beispielsweise Lieder wünschen oder über das Radio Freunden liebe Grüße ausrichten lassen. Die Mitarbeiter des Jugenddienstes Bozen-Land führen die Zuhörer mit humorvoller Art durch das Programm. Die Jugendlichen haben die Möglichkeit den Radiosender entweder über die Webseite www.jdbl.it oder über die App „Youth Needs“ abzuspielen. Die Sendezeiten sind von Dienstag bis Freitag, jeweils von

08.00 Uhr bis 22.00 Uhr. Der Sender ist noch bis Anfang Juni verfügbar.



Jugendliche begleiten - so das Ziel des Radiosenders

LESER*INNENBRIEF

Danke

Zu allen Geburtstagen erhalten meine Frau und ich Glückwünsche und Geschenke des Seniorenclubs Kastelruth ohne konkreten Absender, auch jetzt zu meinem 85.

Unterschrieben haben Herr Richard Karbon, Herr Max Paul, Frau Johanna Karbon, Frau Frieda Schweigl und Frau Hanny Mulser. Dafür möchten wir uns auf diesem Wege einmal herzlich bedanken. Heidi Tröbinger-Scherlin war immer die Überbringerin. Vielleicht lernen wir ja mal jemand persönlich kennen. Jedenfalls ein herzliches „VergeltsGott“!

Wie kam es dazu, daß wir Kastelruther Mitbürger wurden und damit die Seiser Alm und das Schlerngebiet zu unserer 3. Heimat? Wir entdeckten die Liebe zur Seiser Alm anlässlich unseres ersten Ski-Urlaubs 1963 im Hotel Urthaler. Dieses Erlebnis mit Freunden in großartiger Schneelandschaft machte uns neugierig auf die Seiser Alm im Sommer und Herbst. Wir kamen wieder und wollten bleiben. Unsere Begeisterung für die Ski- und Wandergebiete Schlern, Ritten,

Rosengarten, Latemar und Dolomiten generell hatten zur Folge, daß wir unsere Ferien auch mit unseren Kindern immer wieder hier verlebten, einige Abstecher ans Meer ausgenommen. Vom Hotel Urthaler über Bellavista, zwei der kleinen Villen, Pension Anemone, Sport Maria, Haus Waldheim im Trotz bis App. Alpi im Eurotel wurden es 57 Jahre unseres Lebens in langen Abschnitten auf der Alm und in Seis. Mit Beginn der Rentnerzeit 1993 und langjährigem Mietvertrag mit Viktor Tröbinger in Seis erhielten wir Wohnrecht in der Gemeinde, das sich 2004 mit Wohnwechsel in das App. Alpi Eurotel auf den Mietvertrag mit Eduard Tröbinger-Scherlin übertrug. Auch hier fühlen wir uns wohl und geborgen und genießen den Bonus der späten Jahre.

In der langen Zeit haben wir die Entwicklungen und Neuerungen auf der Seiser Alm, im ganzen Schlern- und Dolomitengebiet mitverfolgt. Sehr viel hat sich getan zum Wohle der Bevölkerung. Aber als Liebhaber der alten Alm mehr als der neuen und als Bewunderer des Weltnaturerbes Dolomiten stimmen wir für ein Denken

auch in die andere Richtung, beispielsweise für einen sanfteren Tourismus, mehr Schonung der Landschaft, weniger Verwöhnungskultur wie Spa für überzogene Gästeanprüche. Manche werden es nicht hören wollen, aber Geld ist nicht alles was zählt. Etwas Bescheidenheit und Demut tut auch gut. Aber bitte, das ist nur unsere ganz eigene Meinung.

Zurückblickend sind 57 Jahre wie im Flug vergangen, besonders in der Wahrnehmung, daß sich auch unsere erwachsenen Enkelkinder jedes Jahr wieder auf ihren Skiurlaub freuen, zusammen mit ihren Eltern und mit uns Alten. So haben sich viele Bekanntschaften ergeben, unsere Kinder und wir haben Freunde gefunden und die schönen Erlebnisse besonders auf Berg- und Skitouren sind unbezahlbar. Dafür sind wir dankbar. Die Welt ist trotz aller Krisen noch sehr reich und schön und Corona wird ein Ende haben.

Herzlich grüßen
Ursula und Hans-Georg Schander



CSD

CLEANING SERVICE DISINFECTION



MEHR ALS NUR SAUBER

Nach einem Tag in der klaren, reinen Bergluft in ein blitzblankes Zimmer – so werden sich Ihre Gäste wirklich wohlfühlen. So schön ein Urlaubsort auch sein mag: Die Unterkunft ist der Ort, an dem sich Reisende wie zu Hause fühlen möchten und dafür sind **Hygiene und Sauberkeit** die wichtigsten Voraussetzungen. **Vertrauen Sie** daher auf einen zuverlässigen Partner, der auf dieses Anliegen spezialisiert ist. Mit unserer Fachausrüstung und unserem Know-how garantieren wir professionelle Ergebnisse zu fairen Preisen, und Ihr Personal kann sich voll und ganz darauf konzentrieren, Ihren Gästen einen exzellenten Service zu bieten. Vollenden Sie das Rundum-Wohlfühlerlebnis, mit **CSD** an Ihrer Seite.

Wir bieten **Housekeeping** für **Hotels, Ferienresidenzen, Garni und Restaurants**.

**ReStart
Südtirol 2020**
Wir unterstützen
unsere Kunden mit
5% Corona Rabatt

Alles tip top

Unser Service-Spektrum:

- // Housekeeping
- // Unterhaltsreinigung
- // Endreinigungen
- // Glas und Fassaden
- // Spezialbehandlungen
- // Hygiene- und Reinigungsservice
- // Solaranlagen
- // Verkauf und Verleih
- // Beratung - Für Sie da

CSD - CLEANING SERVICE DISINFECTION

Telfen Lanzin 7 | 39040 Kastelruth

T. +39 389 005 36 46 | info@csd.bz.it | www.csd.bz.it

RAIFFEISEN KASTELRUTH – ST.ULRICH

Virtuelle Vollversammlung

Zum ersten Mal in 130 Jahren trafen sich die Mitglieder der Raiffeisenkasse zur Vollversammlung nicht persönlich, sondern im Internet.

Über ein Videokonferenzsystem wurde Mitte Mai die Vollversammlung der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich erfolgreich durchgeführt. Da größere Versammlungen derzeit nicht stattfinden dürfen, wollte die Raiffeisenkasse trotzdem die jährliche Vollversammlung der Mitglieder in einem Rahmen abhalten, der möglichst vielen die Möglichkeit zur direkten und aktiven Teilnahme bietet – ganz im Sinne der genossenschaftlichen Prinzipien. Mehr als 130 Mitglieder, zwischen 18 und 85 Jahre alt, sind der Einladung mittels PC, Tablet oder Notebook von zu Hau-

se aus gefolgt. So konnten sie sich über die Tätigkeit der Raiffeisenkasse informieren und die Bilanz genehmigen. Das Jahr 2019 war für die Kasse sehr erfolgreich. Zwischen einem ordentlichem und außerordentlichem Ergebnis, konnte ein Jahresgewinn von rund 5,9 Millionen Euro erzielt werden. Für die herausfordernden Zeiten, die Covid-19 in den Gemeinden Kastelruth und St. Ulrich bringt, wurden bereits entsprechende Maßnahmen umgesetzt, um die unmittelbaren Folgen abzufedern. Eine halbe Million Euro für jene Organisationen, die vor Ort in der Bekämpfung des Virus und der sozialen Folgen engagiert sind, Stundungs- und Verlängerungsmaßnahmen für die betroffenen Kreditnehmer und vorteilhafte Kredite für neuen Liquiditätsbe-

darf unterstützen den Neustart. Gemeinsam mit den lokalen Unternehmen und den Einwohnern in unserem Tätigkeitsgebiet arbeiten wir an der gemeinsamen Zukunft getreu unserem Genossenschaftsmotto: „Was einer alleine nicht schafft, das schaffen viele.“



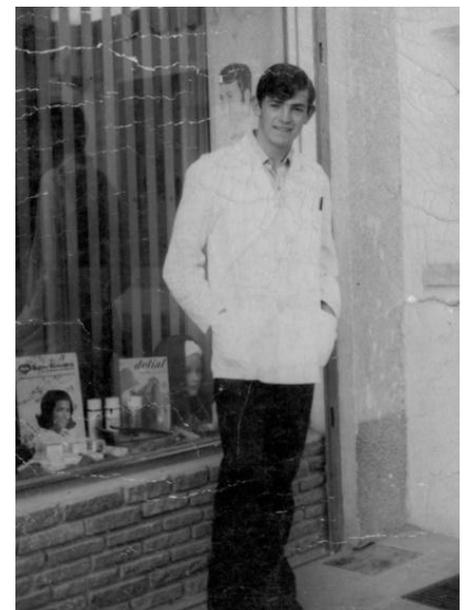
SALON WENDT

100 Jahre Friseurgeschichte

Zwei Generationen Salon Wendt – eine Geschichte mit Höhen und Tiefen in einer bewegten Zeit.

„Es war Ende April, als ich zum Obermeister der Friseurinnung ging und ihn wegen einer Lehrstelle fragte. Er nannte mir eine Stelle und ich ging auch sofort hin. Es war ein besseres Geschäft im Zentrum von Stettin. Ich musste mit meiner Mutter kommen, um den Vertrag für eine dreieinhalbjährige Lehrzeit zu machen. So begann am 1. Mai 1920 meine Lehrzeit.“ So beginnt vor 100 Jahren die Geschichte der „Friseurfamilie Wendt“, niedergeschrieben in der Biografie „Rückblick auf mein Leben“ des Emil, Gustav, August Wendt. Eine Geschichte, die geprägt wurde von Ereignissen wie dem 2. Weltkrieg, der Gefangenschaft und dem totalen Verlust (Stettin wurde im August 1944 ausgebombt, Familie Wendt hatte alles verloren). Geprägt auch von einer großen Entscheidung. Der Entscheidung, alles aufzugeben, um mit seiner großen Liebe Käthe eine neue Existenz, fernab der Heimat, zu gründen.

Nach erfolgreicher Beendigung der Lehrzeit 1923, öffnete Emil im Oktober 1928 seinen eigenen Salon und ließ sich erfolgreich zum Friseurmeister im Herren- und Damenfach ausbilden. Seine berufliche Laufbahn fand mit dem 1. September 1939 ein jähes Ende. Emil wurde an diesem Tag vormittags um 10.00 Uhr prompt einberufen. Sein Geschäft blieb geschlossen. Die Geschehnisse des Krieges brachten ihn über Frankreich im Jahr 1943 nach Bozen. Dort lernte er beim „Nussbauer“ seine Käthe kennen. Das junge Glück hatte einige Bewährungsproben zu bestehen. 1945 geriet Emil in Gefangenschaft, Zeit zur Verabschiedung gewährte man ihm nicht. Käthe blieb im Ungewissen und allein zurück. Nach seiner Entlassung (1946) hielt Emil seine Mutter, seine Schwester – die bis dahin auf der Flucht gewesen waren – und sich mit Kamm und Schere im Tausch gegen Naturalien über Wasser. Weit entfernt von Käthe, die im Rosslaufhof von Kastelruth ihrem Bruder bei der Wirtschaft half. Es war der 21. Juni 1947, ein heißer Sommer-



tag. Käthe war bei der Heuernte, als sie in der Ferne die Silhouette eines jungen Mannes mit einem Koffer erblickte. Seine Figur, seine Art zu gehen – das Herz blieb ihr für einen Moment stehen. Sie ließ den Rechen fallen, startete wie von der Wespe gestochen los und lief dem Mann entgegen. Ihr



Emil war zurückgekehrt! Vorüber die Zeit des Wartens und Bangens, des Hoffens und (Ver) Zweifels. So zumindest hat es uns Käthe immer erzählt. Anfang August '47 begann Emil als Friseur bei Frau Koch. Der Salon befand sich zu dieser Zeit im Gemeindehaus, im ehemaligen Pro Loco. Fünf Jahre später eröffnete er seinen Salon Wendt im eigenen Haus. Das Geschäft lief etwas stockend an, es reichte kaum, um die sechs Kinder zu ernähren. Käthe, schon immer eine Frau der Taten, meinte für sich, das Damenfach müsse doch zu erlernen sein. Kurzerhand wurde der Salon ausgebaut, Käthe stellte eine tüchtige Friseurin ein und ließ sich von ihr die Kunst des Haarschneidens und -färbens beibringen. Das brachte der Familie wesentliche finanzielle Erleichterung. Das Geschäft lief gut, 1962 begann Hanni mit der Friseurlehre.

Auch Rudi wollte seinen Eltern gleichkommen – das Schicksal entschied anders. Nach kurzer Probezeit hängte er den Friseurkittel an den Nagel und ging ins Ausland, wo er 1973 tödlich verunglückte. Dass Brigitte, die Jüngste der Familie, ihrer Schwester nachkommen sollte, war irgendwie immer schon klar gewesen. Aber Franz...? Der hatte damals ganz anderes im Kopf. „Mutter machte mir den Vorschlag, den Sommer über bei Vati im Salon zu arbeiten“, erzählt Franz. „Friseur werd ich keiner! Aber die haben

mir keine sehr schmackhafte Alternative zur Wahl gegeben.“ Nachdem er gerade die Mittelschule bestanden hatte und den strafenden Blicken und Worten von Autoritätspersonen wie dem Penn-Lehrer (Emils guten Freund – zu Franz' Leidwesen) endlich entkommen war, war Schule für Franz ein rotes Tuch. „Dabei war ich beim Rechnen immer gut, nur im Fach Betragen hatte ich keine so guten Noten.“ So begann er am 21. Juni 1967 als Friseurlehrling unter der strengen preußischen Regie seines Vaters Emil. „Vater war mir ein strenger, aber geduldiger Lehrmeister, der hohe Anforderungen stellte und eine ausgesprochen geschickte Hand für feine Haararbeiten hatte. Für seine Perücken war er bekannt, langes Damenhaar verstand er vorbildlich und sauber in „Zöpfen“ für die Tracht zu verwandeln.“

Am 1. Januar 1977 übernahmen Hanni und Franz gemeinsam den elterlichen Salon, Hanni den Damenpart, Franz die Herrenabteilung. „Vater hat noch viele Jahre nach der Übergabe im Geschäft geholfen, bis er gut 80 Jahre alt war.“ Und die Käthe? Unternehmungslustig und aktiv wie sie war, ging sie bis ins hohe Alter noch ins Martinsheim „den alten Leuten die Haare machen“, wie sie immer zu sagen pflegte, dabei war sie selbst schon über 80 Jahre alt. Viele Jahrzehnte waren sie Meister der Kämmen, Wickler, Hauben, Messer und

Scheren. „Ich hab schon viele „Ertepfli“ im Leben geschält“, wie es Franz charmant ausdrückt. Seit 1. April 2008 wäre er eigentlich in Pension, arbeitet aber nach wie vor mit Herzblut in seinem Geschäft am Dorfplatz. „In all den Jahren hat es nicht einen einzigen Tag gegeben, an dem ich ungern aufgesperrt habe. Ich liebe meinen Beruf und hatte noch keinen Tag aus Krankheitsgründen geschlossen.“

Hanni sperrte ihren Damensalon mit 15. November 2008 für immer zu, um in den wohlverdienten Ruhestand zu gehen. Seitdem ist nur mehr das Herrengeschäft übriggeblieben. Salon Wendt am Dorfplatz. „Lange Jahre waren wir mit fünf, sechs Leuten im Geschäft tätig, nun bin ich nur mehr allein“, etwas Wehmut steigt auf bei diesen Erinnerungen.

Lieber Franz, lieber Papi. Wer dich kennt, weiß, dass du deinen Beruf von ganzem Herzen liebst. Mit diesem Vorbild sind wir groß geworden und durften vieles von dir lernen, was Verantwortung und Einsatz im Beruf betrifft. 100 Jahre Salon Wendt in zwei Generationen spricht für sich. Mögen noch weitere, gesunde und glückliche Friseurjahre folgen!



Kathi

+39 345 080 4084

moserkathi2000@hotmail.com

SG SCHLERN DAMEN

Lea

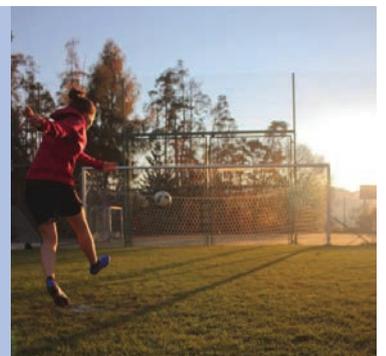
+39 3393579575

leaesch01@gmail.com



Du bist an Fußball interessiert und du hast dir immer schon gewünscht, selbst auf dem Platz zu stehen? Wir, Katharina Moser und Lea Resch, würden dir diesen Traum – in einer Mädchen/Damenmannschaft zu spielen – gerne erfüllen.

Wir freuen uns, wenn sich viele sportbegeisterte Mädchen unter 14 Jahren bei uns melden und wir zusammen ein Probetraining veranstalten können! Ihr benötigt keine fußballerischen Vorkenntnisse. Alles was ihr mitbringen müsst ist Freude am Sport.



Liebe Martina,

wir gratulieren dir zum Abschluss deines Studiums mit Master in Management und Bachelor in Finanzwirtschaft.

Mir sein stolz auf die!

Mögen all deine Wünsche für die Zukunft in Erfüllung gehen und lass deine Träume wahr werden!
Deine Familie und Freunde

Mit
MPREIS
starten Sie in
eine erfolgreiche
ZUKUNFT

MPREIS

Für unsere Filiale in **Kastelruth** suchen wir ehest möglich:

MitarbeiterIn/VerkäuferIn

Ideal für Wiedereinsteiger/-innen gestalten sich unsere flexiblen Arbeitszeitmodelle (Vollzeit/Teilzeitbeschäftigung möglich, mit Wechseldienst und jeden 2. Samstag frei). Wir bieten einen qualitätsvollen und sicheren Arbeitsplatz in einem netten Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Online-Bewerbung, um mit Ihnen einen Gesprächstermin vereinbaren zu können!

MPREIS Italia GmbH

Frau Barbara, Tel. **0474/050001** (8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr)

online unter: <http://www.mpreis.at/karriere/online-bewerbung/>



SCHNÄPPCHEN- JAGD!

AUF DIE
PARKPLÄTZE,
FERTIG, LOS!



M

MY
**MOND
SCHEIN**
PARKING

BOZEN | BOLZANO

MÜHLGASSE 18, BOZEN
www.mymondscheinparking.com

BIBLIOTHEKEN

Die Bibliotheken sind wieder geöffnet

Ab Montag, 18. Mai 2020 werden die Bibliotheken wieder geöffnet. Die Besucher der Bibliotheken müssen sich strikt an die geltenden Maßnahmen und Sicherheitsregeln zur Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 und insbesondere an die folgenden Regeln halten:

- in den Bibliotheksräumlichkeiten dürfen sich maximal 5 Personen gleichzeitig aufhalten
- der Eintritt erfolgt in gestaffelter Form
- Kinder bis 14 Jahre dürfen die Bibliothek nur in Begleitung eines Erwachsenen betreten
- ein Sicherheitsabstand von mindestens einem Meter ist einzuhalten
- Mund und Nase müssen bedeckt

werden

- BenutzerInnen, die sich selbst Medien im Freihandregal aussuchen, müssen Handschuhe tragen
- der Aufenthalt in der Bibliothek soll so kurz wie möglich sein.

Es besteht die Möglichkeit, Bücher und Medien per Mail (info@bibliothek.kastelruth.it oder info@bibliothek-seis.it) oder telefonisch (0471/708023 oder 0471/708043) zu bestellen und anschließend persönlich abzuholen. Der Online-Katalog ist einsehbar unter www.biblio.bz.it/kastelruth > Mediensuche.

Für die Rückgabe von Büchern und Medien steht die Rückgabebox zur Verfügung. Zurückgegebene Bücher

und Medien werden ausnahmslos gereinigt und unter Quarantäne gestellt bevor sie wieder zur Entlehnung freigegeben werden.

ÖFFNUNGSZEITEN KASTELRUTH

Mo, Mi, Do 14:30 Uhr - 18:30 Uhr
Di, Fr 08:30 Uhr - 11:30 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN SEIS

Mo, Di, Fr 14:30 Uhr - 17:30 Uhr
Mi, Do 09:00 Uhr - 12:00 Uhr
Sa 10:00 Uhr - 12:00 Uhr

Ab 15. Juni ist die Bibliothek Seis am Nachmittag von 15:30 – 18:30 geöffnet.



Foto Helmuth Rier

NATURMUSEUM SÜDTIROL

Wie heißen diese Pflanzen im Dialekt Ihres Heimatortes?

Das Naturmuseum Südtirol sucht mundartliche Pflanzennamen und bittet um Ihre Mithilfe. Wenn Sie für die abgebildeten Pflanzen eine eigene Bezeichnung in Ihrem Dialekt haben, teilen Sie uns diese bitte mit.

E-Mail: pflanzennamen@naturmuseum.it

Besuchen Sie auch unsere Internetseite www.natura.museum/de/pflanzennamen für die Suche weiterer Pflanzennamen.



Wald-Geißbart (*Aruncus dioicus*)



Klatschnelke (*Silene vulgaris*)



Maiglöckchen (*Convallaria majalis*)



Türkenbund-Lilie (*Lilium martagon*)

AUCH IN KRISENZEITEN FÜR SIE DA

HYGIENISCHE SAUBERKEIT!

HYGIENISCHE SAUBERKEIT DURCH BEWÄHRTE VERFAHREN AUS IHREM FACHBETRIEB

WIR KÜMMERN UNS UM IHRE TEXTILIEN



Silbernagl
TEXTILPFLEGE

Seis am Schlern · Postgasse 1
Tel. 0471 706 405
Mo-Fr: 8:00-12:00, 15:00-18:30 Uhr



Krise als Chance für die Umwelt und das Klima

Die Corona-Krise ist eine harter Schlag für Südtirols soziales Gefüge und für die Wirtschaft und wird diese zwei Sektoren auch noch längere Zeit belasten. Lediglich die Umwelt profitiert teilweise von der Krise, in dem sich die Luftqualität verbesserte und sich die Natur generell regenerieren konnte. Die Krise macht aber auch klar, dass die Herausforderungen der Zukunft nur im Einklang mit den ökologischen, ökonomischen und sozialen Herausforderungen lösbar sind.

Der Dachverband für Natur- und Umweltschutz möchte deshalb den politischen Entscheidungsträgern Lösungsvorschläge unterbreiten, um gemeinsam diese Herausforderungen zu bewältigen. Mit einer umsichtigen Planung der Phase 2 ist durchaus eine sog. „Win-Win-Situation“ möglich, von der mittelfristig alle Sektoren und damit die gesamte Gesellschaft profitieren würde.

Verkehr

Die Verkehrsbelastung muss unbedingt reduziert werden. Schlechte Luft belastet nämlich nicht nur die Gesundheit der Bevölkerung, sondern ist auch mitverantwortlich für die Ausbreitung von Viren, wie aktuelle wissenschaftliche Untersuchungen der emissionsbelasteten Poebene zeigen.

Der Ausbau des öffentlichen Bus- und Bahnverkehrs muss noch stärker forciert werden, wobei auf der Brennerstrecke, im Pustertal und auf der Vinschgauer Linie bis Bozen in den Morgen- und Abendstunden der Viertelstundentakt eingeführt werden sollte. Die verbindliche Verlagerung des Transitverkehrs muss noch vor Fertigstellung des BBT von der Straße auf die Schiene erfolgen. Dabei ist die Verbesserung des Rollmaterials der Güterzüge unumgänglich, um die Lärmbelastung zu reduzieren. Auch eine verbesserte Radmobilität, die von uns seit vielen Jahren gefordert wird und jetzt scheinbar auch von der Politik in Angriff genommen wird, ist ein wichtiger Impuls, um den Individualverkehr zu vermindern. Viele Beispiele im In-

und Ausland zeigen, dass Fußgänger- und Fahrradwege in urbanen Räumen keine Utopie mehr sind. Das in der Krise millionenfach erprobte smart working von zu Hause aus kann die klassische Büroarbeit sehr gut ergänzen und hilft mit, das Mobilitätsaufkommen zu reduzieren. Ein Tag pro Woche im home working reduziert die notwendigen Fahrten eines Vollzeitbeschäftigten um 20 Prozent.

Tourismus

Im Tourismus sollte vermehrt die Nachhaltigkeit des gesamten Angebotes im Vordergrund stehen, indem man sich auf familiengeführte Betriebe und auf Kunden, die unsere intakte Natur wertschätzen, konzentriert. Die durch den Motorradlärm belasteten Pässestraßen und die überfüllten „Hotspots“ wie z.B. der Pragser Wildsee müssen endlich der Vergangenheit angehören. Viel mehr sollte man für Touristen attraktive Zugverbindungen anbieten, mit Abholservice an den Bahnhöfen und Bereitstellung von elektrobetriebenen Fahrzeugen in den jeweiligen Beherbergungsbetrieben.

Auch zusätzliche skitechnische Aufstiegsanlagen sollten der Vergangenheit angehören. Stattdessen sollten Gebiete gefördert werden, welche einen alternativen Wintertourismus, wie Langlaufen, Rodeln, Schneeschuhwandern oder Winterwanderungen anbieten.

Landwirtschaft

Hier schlagen wir geeignete Maßnahmen vor, um den Umstieg von der konventionellen auf die Biolandwirtschaft zu gewährleisten. Mit der Umsetzung einer Bioregion profitiert nicht nur die Landwirtschaft durch die Schaffung von neuen Produkten, Nischen und

Absatzmärkten, sondern auch andere Sektoren wie eben der Tourismus. Nur so kann dem bereits fortgeschrittenen Insektensterben Einhalt geboten und die Biodiversität wiederhergestellt werden. Fakt ist, dass die konventionelle Landwirtschaft auch maßgeblich an der Klimaerwärmung beteiligt ist.

Bauwirtschaft

Um die als Folge der Corona-Pandemie in Krise geratene Bauwirtschaft zu unterstützen und deren Arbeitsplätze zu erhalten, sollten energetische Sanierungen von Altbauten vorfinanziert werden. Contracting-Modelle sind dabei eine elegante Lösung und könnten durch die öffentliche Hand mit zusätzlichen attraktiven Optionen ausgebaut werden.

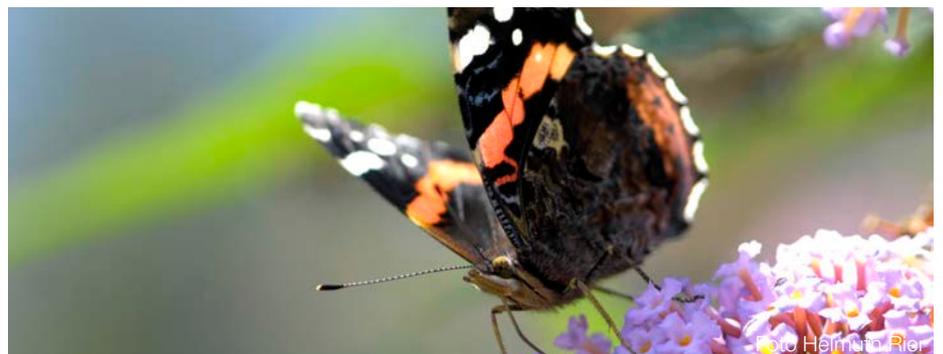
Flugplatz Bozen

Der Luftverkehr wird sich durch die Corona-Krise grundlegend verändern. Kleine Provinzflugplätze wie jener in Bozen werden noch stärker an Bedeutung verlieren und zunehmend überflüssig. Mit der einhergehenden Einschränkung der Zivilluftfahrt am Bozner Flugplatz könnte ein Teil des Areals der Natur zurückgegeben werden.

All die oben genannten Maßnahmen stärken Gesellschaft und Wirtschaft in der Corona-Krise. Es sind gleichzeitig aber auch Maßnahmen für den Klimaschutz, der eine weit größere Herausforderung für die Menschheit darstellt als die jetzige Corona-Krise.

Denn gegen die Klimaerwärmung gibt es im Gegensatz zum Virus auch zukünftig keinen Impfstoff.

Klauspeter Dissinger
 Vorsitzender - Dachverband für
 Natur- und Umweltschutz



NATURPARK SCHLERN-ROSENGARTEN

Dort wo es am schönsten ist – Alte Kulturen und neue Aussichten

Gegründet wurde unser Naturpark bereits im Jahr 1974 und im Sommer 2009 wurde er in das Dolumiten Unesco Welterbe aufgenommen. Der Naturpark Schlern – Rosengarten ist somit Südtirols ältester Naturpark mit einer Gesamtfläche von 7.291 ha und einen Höhenunterschied von 2.156 m. Der Schlern ist mit den Türmen Santner und Euringer eines der schönsten Wahrzeichen Südtirols und weit über die Landesgrenzen bekannt. Zum Naturpark gehören auch die Bergwälder in Seis, Völs und Tiers, sowie das Tschamintal.

Besondere Eckdaten der Gemeinden des Naturparks:

Kastelruth: 6483 Einwohner, Fläche 11.781 Hektar; Anteil am Naturpark 2313 Hektar
Völs am Schlern: 3469 Einwohner, Fläche 4438 Hektar; Anteil am Naturpark 1955 Hektar
Tiers: 975 Einwohner, Fläche 4209 Hektar, Anteil am Naturpark 3023 Hektar

Der Naturpark ist Teil des europaweiten Schutzgebiets-Netzwerks Natura 2000. Das Ziel dieses Projektes Natura 2000 ist es den wildlebenden Tier- und Pflanzenarten Schutz und Lebensräume zu bieten. Weiteres gehört zu den rechtlichen Grundlagen für dieses Projekt auch die europäische Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie und die EU-Vogelschutzrichtlinie.

Für jeden Naturpark ist ein Führungsausschuss eingesetzt, der sich aus den Vertretern der gebietsmäßig betroffenen Gemeinden, der Naturschutzverbände, einem Sachverständigen auf dem Gebiet der Naturwissenschaften, Vertretern der Verbände für Landwirte und Bauern und Vertretern der einzelnen Fachressorts der Landesverwaltung zusammensetzt. So fand im Spätherbst 2019 auch eine Sitzung mit dem neu gewählten Führungsausschuss unseres Naturparks unter der Leitung des Amtsdirektors Dr. Enrico Brutti und seinen Mitarbeitern der Abt. 28 und Abt. 32 statt. Dabei wurde Isidor

Kompatscher, Zimmerlehen aus Völs zum neuen Präsidenten des Führungsausschusses gewählt, seine Stellvertreterin ist Margareth Ploner aus Tiers vom Dachverband. Isidor Kompatscher löst damit den langjährigen Präsidenten Stefan Perathoner ab.

Der neue Führungsausschuss erhielt einen gut präsentierten Rückblick und genehmigt einstimmig auf Vorschlag des Amtes das Jahresprogramm 2020 mit einer Gesamtsumme von € 309.000.00.

Das Geld wird für verschiedenste Initiativen und Maßnahmen, welche das gesamte Naturparkgebiet betreffen, benötigt. Allen voran für die Sanierung der Steige, Sanierung der Schäden durch Schneedruck, Instandhaltung des gesamten Wegenetzes, für die Tätigkeit im Rahmen des Unesco Weltenerbes (Beitrag für Stiftung, Öffentlichkeitsarbeit, Veranstaltungen), für die Naturparkbetreuer usw. Die Wiesen- und Weidegesellschaften werden aufgewertet, Lärchen werden nachgepflanzt und mittels eines Holzzaunes vor Verbiss und Weidevieh geschützt.

Organischer Humus wird auf den Erosionsflächen aufgetragen und die betroffenen Flächen werden mit einer standortgerechten Samenmischung wieder begrünt. Die Erosionsschäden auf Wiesen und Weidegesellschaften werden somit eingedämmt. Weiteres werden Viehtränken und deren Quellfassung auf der Schlernhochfläche im Bereich Moarboden/Schroten saniert. Die Weide weist in unmittelbarer Nähe der Viehtränken starke Erosionsschäden auf und muss mit Steinen ausgepflastert werden.

Im Bereich Tschapit befinden sich die beiden Feuchtgebiete „Peterlunger Lacke“ und „Sieder“.

Beide Feuchtgebiete sind gegen Trittschäden durch das Weidevieh mit einem Holzzaun geschützt. Der gesamte Holzzaun beider Feuchtgebiete wird neu errichtet, da er komplett morsch bzw. bereits kaputt ist.

Reges Interesse verspürte der neue

Führungsausschuss auch bei dem Thema „Allfälligem“. Jeder einzelne fand das notwendige Gespür wie wichtig es ist unseren einzigartigen Naturpark zu schützen. Unter anderem sprach man über die Hinterlassung von Müll, die Schäden durch Mountainbikes, die störenden Hub-schrauberflüge. Weitere Themen, die zur Sprache kamen, sind die Brücke von Tschapit, die Schneedruckschäden von 2019, eine Bauleitplanänderung in der Gem. Völs, die Entfernung der Graskarpfen am Völser Weiher, die Finanzierung der Schindeldächer, die Buslinie 176 und der Verkehr auf der Seiser Alm.

Der neue Präsident Isidor Kompatscher bedankt sich für das ausgesprochene Vertrauen und erinnert, dass sich 95% seiner bewirtschafteten Flächen im Naturpark befinden und er somit die gesetzlichen Bestimmungen des Parks, seine Vor- und Nachteile gut kennt. Er versucht ausgewogen, wie sein Vater, zwischen diesen Reglementierungen und den wirtschaftlichen Aspekten, seine Aufgabe im Führungsausschuss wahrzunehmen. Weiteres dankt er auch den scheidenden Präsidenten Stefan Perathoner für seine bisherige Tätigkeit. Inge Rabanser Gabloner und Anton Rier, Mitglieder vom Führungsausschuss Naturpark Schlern-Rosengarten mit den Ersatzmitgliedern Meinhard Jaider und Konrad Hofer



Foto: Helmuth Rier

PLANETARIUM

Dalpiaz schönste Bilder nun in einer Online-Ausstellung

Bis zum 6. Juni hätten die schönsten Bilder des 17-jährigen Kastelruther Fotografen Fabian Dalpiaz im Planetarium Südtirol in Gummer zu sehen sein sollen. Aufgrund des Coronavirus wurde die Ausstellung vorzeitig geschlossen, nun jedoch können die Bilder online unter <https://www.planetarium.bz.it/de/news/article-virtual-exhibition-by-fabian-dalpiaz/> in einem virtuellen Rundgang besichtigt werden.

Sein Foto der Seiseralm mit Blick auf Sellastock, Plattkofel und Langkofel in der Morgendämmerung hat ihn international bekannt gemacht: Fabian Dalpiaz. Der preisgekrönte Kastelruther Fotograf zeigt derzeit seine schönsten Nachtaufnahmen im Planetarium Südtirol, aufgrund des Coronavirus und der damit verbundenen Beschränkungen bleibt die Ausstellung aber geschlossen. Nun hat Fabian Dalpiaz seine Bilder in eine virtuelle Fotoausstellung gepackt, die online unter <https://www.planetarium.bz.it/de/news/article-virtual-exhibition->

[by-fabian-dalpiaz/](https://www.planetarium.bz.it/de/news/article-virtual-exhibition-by-fabian-dalpiaz/) besichtigt werden kann. „Wir wollen unseren Besuchern damit die Möglichkeit geben, diese einmalige Ausstellung auf jeden Fall zu sehen – unabhängig von den Entwicklungen rund um das Coronavirus“, unterstreicht der Mitarbeiter im Planetarium Südtirol Hansjörg Ebnicher. „Diese können auch eine Einladung dazu sein, in dieser Zeit des Stillstandes auf dem Balkon oder im Garten den Nachthimmel zu beobachten“, so Ebnicher. Derzeit sind am Südtiroler Sternenhimmel etwa die Planeten Venus, Jupiter und

Saturn gut zu beobachten – zumal kaum Flugzeuge die klare Sicht stören. „Eine gute Gelegenheit, ab 22 Uhr nochmals nach draußen auf den Balkon oder in den Garten zu gehen, in die Nacht zu blicken und sich von den aktuellen Sternkonstellationen, dem Mond und anderen Himmelskörpern beeindruckt zu lassen – mit oder ohne Fotoapparat“, lädt Fabian Dalpiaz ein. Ab und zu können Sternengucker dabei auch einen Satelliten über die Erde fliegen sehen.

Maria Pichler



SPANISCHE GRIPPE

Als in Kastelruth die Spanische Grippe wütete...

Leere Straßen, alles geschlossen. Ein Virus hält Europa und die ganze Welt im Griff. Die Rede ist nicht von heute, sondern vom Herbst 1918. Vor 102 Jahren, nach dem ersten Weltkrieg wütete weltweit die sogenannte Spanische Grippe.

Es war eine der schlimmsten Grippeepidemien der Geschichte. Die Spanische Grippe tötete in nur wenigen Monaten Schätzungen zufolge zwischen 27 bis 50 Millionen Menschen. Manche Quellen sprechen sogar von noch mehr Toten. Der Ausbruch der Pandemie, die in drei Wellen vom Frühjahr 1918 bis 1920 weltweit über die Menschen hereinbrach, liegt 102 Jahre zurück. Rückblickend ein dramatisches Ereignis, das die Welt erschütterte. Und doch war vieles anders als heute. Den meisten Menschen, die damals lebten, war die Bedrohung durch das Virus nicht bewusst. Der zu Ende gehende Krieg beherrschte das Denken der Menschen. Das österreichisch-ungarische Kaiserreich brach auseinander. Der Krieg war verloren. Südtirol kam zu Italien. Die Bevölkerung litt große Not. Niemand warnte vor den Folgen der Epidemie. Wann und wie es wirklich losging mit der Spanischen Grippe, weiß niemand so genau. Der erste Patient soll ein Koch namens Albert Gitchell gewesen sein, in einem Militärlager in Kansas in den Vereinigten Staaten. Mit dem Kriegseintritt der USA 1916 kam die Krankheit auch nach Europa.

Eine wichtige Rolle bei der schnellen Verbreitung der „Spanischen Grippe“ spielten in jedem Fall überfüllte Militärlager und Lazarette an der Westfront in Frankreich. Dort lagen Verwundete dicht nebeneinander und steckten sich gegenseitig an. Möglicherweise entstand so aus einer gewöhnlichen Grippe eine Krankheit, die in einer zweiten Welle im Herbst 1918 Millionen hinwegraffte. Bis Ende 1918 wurde die Influenza zur weltweiten Pandemie.

Auch nach der Epidemie konnten längst nicht alle Fragen rund um die Spanische Grippe beantwortet werden. Die verbreitete Not und die schlechte Versorgung zum Ende des Ersten Weltkrieges spielten zwar eine Rolle, alleinverant-

wortlich für die Seuche waren sie aber nicht. Auch viele Länder, die nicht unter den Kriegsfolgen litten, waren betroffen – wie die Schweiz.

Die meisten Toten waren im Alter zwischen 20 und 40. Erklären konnte das damals niemand. Heute weiß man: Möglicherweise waren ältere Menschen besser geschützt. Sie hatten Jahrzehnte zuvor Epidemien mit ähnlichen Viren überstanden. Ihr Immunsystem erkannte den neuen Erreger besser und konnte den Organismus schützen. Im Körper der Jungen fehlte dieser Immunschutz. Nicht selten nahm bei ihnen die Infektion einen dramatischen Verlauf.

Die Erkrankung begann mit Fieber, Husten, Kopf- und Gliederschmerzen und endete für viele mit einer begleitenden bakteriellen Lungenentzündung und dem Tod wenige Tage später. Jemand beschrieb den Krankheitsverlauf folgendermaßen: „morgens krank, abends tot; abends krank, morgen tot.“ Die meisten starben an akutem Lungenversagen. Die Haut der Erkrankten verfärbte sich aufgrund der Unterversorgung mit Sauerstoff oft dunkelblau bis bräunlich violett. Deshalb dachten viele Menschen damals zuerst an die Pest. Der „schwarze Tod“ gehe wieder um, war nur eine der kursierenden Vermutungen. Die Mediziner waren ratlos. Manche hielten ein

„Grippe-Bakterium“ für die Ursache. Der wahre Auslöser der Grippe, das Influenza-Virus, wurde erst 1933 von drei Forschern in London entdeckt.

In Kastelruth starben allein von September 1918 bis zum Neujahrstag des folgenden Jahres 25 zumeist junge Menschen an den Folgen der Spanischen Grippe; der jüngste war 11 Jahre jung, der älteste 75 Jahre alt. Von den insgesamt 28 Verstorbenen waren nur fünf weiblichen Geschlechts. Leider kann man heute nicht mehr sagen, wie viele wirklich an der Spanischen Grippe erkrankt und auch genesen sind. Nur die Namen der Toten sind im Totenbuch der Pfarrei Kastelruth, Bd. IX, aufgelistet. Als Todesursache wird „influenza“ oder „Grippe“ angegeben. Erstaunlich ist auch, dass Dekan Richard Rifesser in seiner Pfarrchronik die Epidemie mit keinem Wort erwähnt, bedeutete sie doch für die damalige Zeit einen empfindlichen Aderlass an jungen Menschen. Nach den vielen Gefallenen und Verwundeten des Krieges und den Opfern der Zivilbevölkerung brachte diese Krankheit eine zusätzliche Belastung in die so schon leidgeprüfte Bevölkerung.

Florian Kerschbaumer, Pfarrer



Liste der an der Spanischen Grippe Verstorbenen in Kastelruth 1918/19:

Todestag:	Name und Wohnort:	Alter:
16.09.1918	Ignaz Mayregger, Standschütze, Seiser Haus – Seis	21 J.
27.09.1918	Anton Fill, Standschütze, Valzur – Seis	21 J.
30.09.1918	Paul Plunger, Ganar – Seis	32 J.
03.10.1918	Josef Goller, Tagelöhner – aus Pufels	40 J.
04.10.1918	Michael Fill, Standschütze – Dorf	20 J.
05.10.1918	Florian Mulser, Standschütze, Sattler – St. Oswald	24 J.
06.10.1918	Anna Fill, Obertschötsch – St. Oswald	22 J.
15.10.1918	Veronica Rossi, Lehrertochter, Parlunk – Dorf	30 J.
20.10.1918	Alois Tirler, Sattlermeister, Gurau – Dorf	37 J.
26.10.1918	Amalia Schenk, Dienstmädchen, Haus Nr. 52 – Dorf	21 J.
29.10.1918	Bernhard Schrott, Tagelöhner, Haus Nr. 18 – Dorf	42 J.
18.11.1918	Johann Peterlunger, Tomasöt – Tiosels	75 J.
19.11.1918	Paul Komis, Haus Nr. 114 – Dorf	13 J.
20.11.1918	Johann Karbon, Untertelfner – Dorf	11 J.
20.11.1918	Johanna Prossliner, Malfertheiner Mühle – Tisens	22 J.
24.11.1918	Anton Gudauner, Knecht beim Unterwirt – Seis	18 J.
26.11.1918	Anton Planer, Gschluner – St. Oswald	71 J.
29.11.1918	Franz Pattis, Stauder – Seis	15 J.
07.12.1918	Josef Mulser, ehem. Laranzer - Seis	73 J.
09.12.1918	Josef Ambacher, Knecht zu Plung – St. Michael	16 J.
12.12.1918	Anton Pattis, Stauder – Seis	16 J.
13.12.1918	Alois Tirler, Knecht	?
20.12.1918	Peter Obexer, Knecht zu Fraiding – Tisens	28 J.
30.12.1918	Michael Knottner, Knecht beim Moarl, Tagusens - aus Lajen	35 J.
01.01.1919	Johann Mulser, Sattler – St. Oswald	38 J.
16.04.1919	Anton Peirer, Tschangitt, Tagusens – aus Lajen	36 J.
18.06.1919	Anna Heufler – Dorf	48 J.
28.08.1919	Rudolf Kosta, Tischlersohn - Dorf	18 J.

GEDANKEN

*lass die trauer
nicht los
halte sie auch nicht fest
lass sie sein*

*lass deine liebe
nicht los
halte sie auch nicht fest
halte sie*

*den schmerz
kannst du nicht loslassen
halte ihn auch nicht fest
atme ihn aus*

*und wenn du
jemandem begegnest
der dir halten hilft
wisse was tun*

vero 3.7.19

WFO ST. ULRICH**Wo sind unsere Schwalben? Schüler*innen machen sich auf die Suche - Wer macht mit?****Ein Projekt der Wirtschaftsfachoberschule St. Ulrich und der Vogelschutzgruppe Gröden**

Der Frühling ist da, aber an vielen Orten fehlen die beliebten Frühlingsboten: die Schwalben. Schon seit längerem ist bekannt, dass die Lebensräume für Zugvögel immer knapper werden. Zudem gibt es einen massiven Rückgang der Insekten, das Grundnahrungsmittel der Schwalben.

Schwalben waren jahrhundertlang nicht aus unserem Alltag wegzudenken. Als sogenannte Kulturfolger haben sie sich an den Menschen angepasst und nutzen Gebäude als Brutstätten. Sie sind sehr gebietstreu und kehren im Folgejahr in die nähere Umgebung ihrer Brutheimat zurück, teilweise sogar ins gleiche Nest. Schwalben sind aktive Schädlingsbekämpfer, indem sie Mücken, Fliegen, Blattläuse aus der Luft fangen und leisten somit einen wichtigen Beitrag zum Erhalt des natürlichen Gleichgewichts. Zum anderen sind sie

selbst Teil eines komplexen Nahrungsnetzes und damit Beute für andere Tierarten, wie Falken, Sperber oder Marderartigen.

Vor allem der Bestand der Mehl- und die Rauchschnalbe scheint stark zurückzugehen, da ihnen die Lebensräume ausgehen und sie somit keine günstigen Raststätten auf ihrem langen Durchzug finden. Teilweise hat der Bestand auch bei uns abgenommen, aber es ist nicht so dramatisch wie in anderen Teilen Europas, wo ganze Landstriche intensiv bewirtschaftet werden und die Schwalben keine Nahrung finden und somit z.T. gar nicht mehr brüten.

An der Wirtschaftsfachoberschule Raetia St. Ulrich gibt es seit diesem Schuljahr eine Schüler*innengruppe, die sich in der Freizeit trifft, um sich mit der Vogelbeobachtung zu beschäftigen. Sie wird von Biologielehrer Aaron Demez und Vogelexperte lacun Prugger betreut. Eigentlich war heuer ein Projekt zur Wasseramsel geplant, leider konnte dieses Projekt aber aufgrund des Coro-

navirus nicht weitergeführt werden. So hat man kurzerhand entschieden, etwas zu organisieren, das trotzdem realisierbar ist: ein Projekt zur Zählung der Schwalbennester.

Das Ziel unserer Gruppe besteht darin, die Schwalbennester im Gebiet Gröden / Schlerngebiet zu erheben. Um aussagekräftige Daten zum Bestand der Schwalben sammeln zu können, haben wir entschieden, im Sinne eines Citizen Science - Projektes die ganze Bevölkerung miteinzubeziehen.

Daher bitten wir alle, die Freude, Lust und Zeit haben, uns Meldungen von Schwalbennestern einzusenden. Anfangen könnt ihr bei eurem eigenen Haus. Vielleicht versteckt sich ja das eine oder andere Nest. Die Daten können über ein Online-Formular abgeschickt werden oder als pdf an info@uciei.it gemailt werden. Die Formulare sind auf der Homepage der Vogelschutzgruppe Gröden (www.uciei.it) und der WFO Raetia (www.iteraetia.it) zu finden.



Auf viele Einsendungen freut sich die Schülerinnengruppe der WFO
Eva Bernardi, Julia Insam, Lea Kostner, Elena Kritzinger, Maya Stuffer mit Iacun Prugger und Aaron Demez

Hier eine kleine Bestimmungshilfe für die drei heimischen Schwalben und den Mauersegler.

Die **MEHLSCHWALBE** macht im Flug einen "schwarz-weißen Eindruck". Der Kopf, der Rücken, die Oberseite der Flügel und der Schwanz sind blau-schwarz, oft **glänzend**. Man kann sie an der **weißen Unterseite** und dem **weißen Bürzel** sowie am **wenig gegabelten Schwanz** erkennen. Sie brüten oft in Kolonien (mehrere Nester dicht aneinander) vor allem an Hauswänden unter geschützten Dachvorsprüngen. Ihre Nester sind aus lehmartiger Erde gebaut und haben nur ein **kleines Einflugloch**, ansonsten sind sie komplett zugebaut



Die Mehlschwalbe (Foto: Oswald Guffler)



Mehlschwalben-Nest

Die **RAUCHSCHWALBE** hat einen **weißen Bauch** und einen schwarzen oder dunkelblauen Rücken. Ein wichtiges Erkennungsmerkmal ist der **rotbraune Kehlfleck**. Der Schwanz der Rauchschnalbe ist **lang und tief gegabelt**. Sie brütet meistens an Bauernhöfen oder großen Wiesen und baut ihre Nester aus tonhaltigem Material an dörflichen Strukturen und kleinbäuerlichen Betrieben, manchmal auch in Ställen. Die **Nester sind schalenartig** ohne Einflugloch geformt und nach oben offen. Im Gegensatz zu Mehlschwalben bauen Rauchschnalben ihre Nester lieber mit etwas mehr Abstand zueinander.



Die Rauchschnalbe (Foto: Oswald Guffler)



Nest der Rauchschnalbe

Die **FELSENSCHWALBE** ist leicht mit der Mehlschnalbe zu verwechseln, macht aber im Flug einen "braunen Eindruck". Sie hat einen **weiß-braunen Unterkörper** und einen braunen Oberkörper. Der Schwanz der Felsenschnalbe ist **kaum gegabelt** und hat weiße Punkte.



Felsenschnalbe

Der **MAUERSEGLER** sieht den Schnalben **sehr ähnlich**, ist aber **größer** und nicht mit ihnen verwandt. Der Vogel hat einen relativ kurzen, gegabelten Schwanz und **lange, sichelförmige Flügel**. Er macht im Flug einen "schwarzen Eindruck", auch wenn das Gefieder eher bräunlich-schwarz ist. Dabei ruft er gerne ein hohes "srieh srieh srieh". Der Mauersegler brütet in **Nischen und Mauerspalten** von Gebäuden, vor allem an den Dachkanten.



Mauersegler (Foto: Oswald Guffler)

#NeustartSüdtirol



Freiheit ist Verantwortung

Es liegt an dir: Neustart oder Corona-Welle!



! **Mund & Nase**
bedecken



! **Abstand** halten



! **Hände** waschen

Das neue Landesgesetz:

neustart.provinz.bz.it



Jetzt
informieren

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**
#ipjunindôiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL